

merano

2

GESCHICHTEN VON
MENSCHEN, ORTEN
UND DINGEN IN MERAN
UND UMGEBUNG

STORIE DI COSE,
LUOGHI E PERSONE.
A MERANO E DINTORNI

STORIES OF THINGS,
PLACES AND PEOPLE,
BOTH IN MERANO AND
ITS SURROUNDINGS



Marlene's Fashion & Café

Tel: +39 0473 945845 | Schennastraße 1 Via Scena | Schenna 39017 Scena | Schennastraße 4 Via Scena | Tel: +39 329 9319935

Marlene's Salotto

IN PUI

6

Guest
Marcello Jori x Merano

8

Sunrise, sunset, and time on high

16

Sonnenaufgang, Sonnenuntergang und
Zeit in der Höhe

Text

Amy Kadison

Illustrations

Deborah van der Schaaf

20

L'alba, il tramonto e il tempo in vetta

24

Christian Martinelli tra perizia tecnica
e narrazione

34

Christian Martinelli, midway between
technical expertise and narration

Text

Francesca Fattinger

Photograph property of
Christian Martinelli Estate

38

Christian Martinelli und die Kunst,
die Welt in Bildern zu sammeln

44

Vom Glück vom Markt um die Ecke

58

Felicità è avere un mercato dietro l'angolo

Text

Maria Oberrauch

Photos

Stefania Zanetti

62

Finding happiness at the local street market

Imprint

Publisher

Marketinggesellschaft Meran Merano Marketing (MGM)
Gampenstraße/via Palade 95, 39012 Meran/o
Tel. +39 0473 200443
mgm.bz.it – info@mgm.bz.it

Editor-in-chief

Kunigunde Weissenegger

Editorial concept and creative direction

franzLAB, Anna Quinz, Kunigunde Weissenegger
hello@franzlab.com
franzlab.com

Graphic design

Blauhaus, Eva Margesin
blauhaus.it

Texts

Francesca Fattinger, Amy Kadison, Maria Oberrauch

Translations

Jon Cox, Maria Oberrauch, Maria Quinz,
Kunigunde Weissenegger, Alexis Wing

Illustrations

Deborah van der Schaaf

Guest contribution

Marcello Jori

Photos

Elisabeth Hölzl, Christian Martinelli, Brigitte
Niedermair, Andrea Pizzini, Stefania Zanetti

Coordination and advertising

elephant projects, Karin Tscholl
elephant.bz.it
info@elephant.bz.it

Cover typeface

HW Program by Heinz Waibl

Paper

Munken Lynx, GardaMatt Rough - FSC® C010042

Print run

33.900

Print

Athesia Druck, Bozen/Bolzano

Reg. Trib. BZ/Eintrag Gericht BZ

n./Nr. 18/2004 del/vom 30.12.2004

All rights reserved. Meran/Merano, June 2024

Subscription

Order a free subscription to this publication by
sending your postal address to info@merano-suedtirol.it.
Find MERANO also in the accommodation establishments
in Merano and surroundings, in the local tourist offices
and online: meranomagazine.com

Advertising

If interested in purchasing advertising space in this
publication please contact info@elephant.bz.it

C'è ancora aria di novità, qui a Merano e dintorni. Dopo il primo volume di questa nuova pubblicazione, siamo tornate per raccontarvi altre storie di cose, luoghi e persone che animano questi luoghi con la loro energia creativa, i loro colori e la loro atmosfera impareggiabile. Dall'alba al tramonto sulle vette, scendiamo a valle per riempirci di vita andando a zonzo tra le bancarelle dei mercati, per poi incontrare le immagini sensibili e suggestive di un fotografo meranese che amiamo ricordare. Entrate in queste storie, attardatevi nella lettura, prendete il tempo che vi serve, collezionate queste pagine insieme a quelle del numero precedente e del prossimo che verrà. È questo, in fondo, il piacere della vacanza. Concedersi qualche momento di tranquillità, per incontrare la bellezza. Così come si esprime qui, a Merano e dintorni.

Immer noch und immer wieder liegt in Meran und Umgebung der Duft von Neuem in der Luft. Nach der ersten Ausgabe dieser neuen Publikation sind wir nun mit der zweiten zurück und erzählen wiederum Geschichten von Menschen, Orten und Dingen. Sie sind das Elixier dieser Gegend und füllen sie mit Kreativität, Energie, Farben und Atmosphäre. Von Sonnenaufgang bis Sonnenuntergang auf den Gipfeln steigen wir hinab ins Tal und bummeln von Marktstand zu Marktstand, dürfen den einfühlsamen Bildern eines Meraner Fotografen begegnen. Wir laden dazu ein, in diese Seiten einzutauchen, zu blättern, zu lesen, sich Zeit zu nehmen und ein wenig zu verweilen, diese zweite Ausgabe zur ersten zu legen und es mit der nächsten ebenso zu machen. Geschichten zu sammeln, wie im Urlaub, sich ein paar ruhige Momente zu genehmigen, dem Schönen zu begegnen – hier in Meran und Umgebung.

Here in Merano and the surrounding areas there is still something new in the air. After the first edition of this new publication, we are back to tell you more stories of people, places and things who bring this area to life with their creative energy, colours and incomparable atmosphere. From dawn to dusk on the peaks, we go down into the valley and enjoy life by wandering among the market stalls, and then coming across the sensitive and evocative images of a Merano photographer that we love to remember. Become part of these stories, linger in reading, take all the time you need, collect these pages together with those of the previous issue and the next one to come. After all, this is the pleasure of holidays. Allow yourself a few moments of tranquillity, to encounter beauty, as it is expressed here in Merano and its surrounding areas.

Anna Quinz
Kunigunde Weissenegger

Marcello Jori

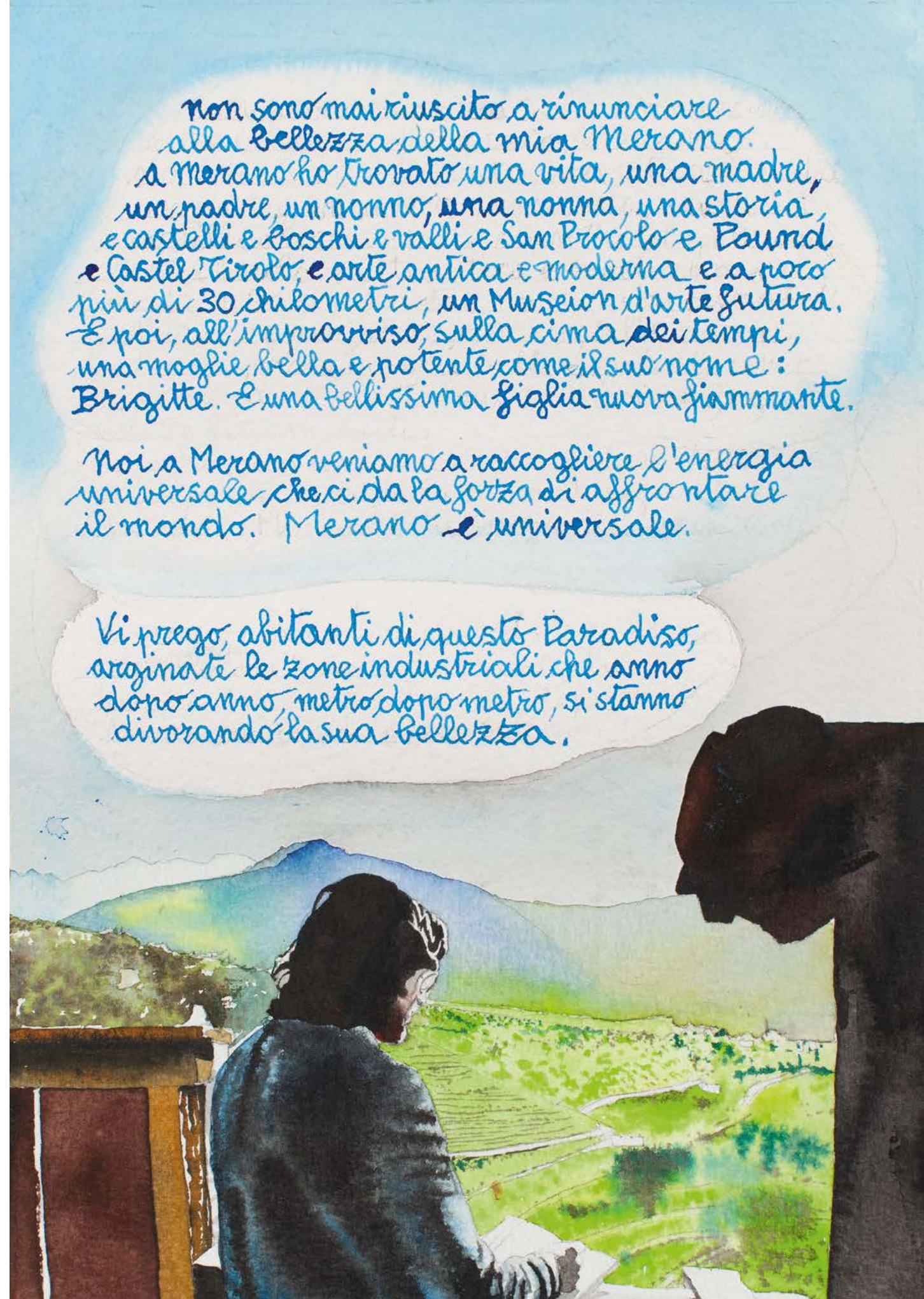
Marcello Jori (b. 1951, Merano) was one of the leading characters of Italian art in the 1980s and 1990s. He began his career in the 1970s, using various media including photography, painting and writing. The use of words has been a recurring feature of his work. At first, he concentrated on painted writing, and in the 1980s he was one of the founders of the *new Italian comics*.

He published works with the magazines *Linus*, *Alter* and *Frigidaire*, and for Albin Michel in *L'Echo des Savanes*, he also worked with *Vogue*, *Vanity* and for the Japanese publishing house *Kodansha*. He has had exhibitions in America: the show *Psycho*, a show with Dan Flavin, Sol LeWitt and James Croak in New York, and a solo exhibition at the *Art Institute of Boston*. In Milan in 2003, he presented the *Predicazioni*, a book illustrated by hand. In 2016, he published the *Storia Dipinta dell'Arte* and in 2018, he created an illustrated manuscript version of *The Adventures of Pinocchio* by Carlo Collodi. Marcello Jori calls himself an *all around* artist, referring to the dimension of the Renaissance artist that applied the same expertise to painting and sculpture, operating as a designer, working on architecture and writing treatises, while above all being a painter.

Marcello Jori has taken part in three *Venice Biennials*, the *Paris Biennial* (1985), and two *Rome Quadrennials* (1986, 1996). His artworks have been exhibited globally at galleries and museums, including: *Galleria d'Arte Moderna*, Rome; *Castel Sant'Elmo*, Naples; *Studio Marconi*, Milan; *Museion*, Bolzano; *Museo d'Arte Moderna Bologna*, *Galleria d'Arte Moderna* and *Galleria De' Foscherari*, Bologna; *Galleria Civica d'Arte Contemporanea*, Trento; *Hayward Gallery*, London; *Kunstverein Frankfurt*; *Holly Solomon Gallery*, New York City; *Ocean House*, Miami; *Fondazione Antonio delle Nogare*, Bolzano; *Sammlung Goetz*, Munich; *Galleria Mazzoli*, Modena.

Photo

– Brigitte Niedermair –





SUNRISE, SUNSET, AND TIME ON HIGH

Text

– Amy Kadison –

Illustrations

– Deborah van der Schaaf –

Zwickauer Hütte; a mountain hut sunrise *Sunrise – 06:33*

I slip out from under the lofty, feather-filled comforter and climb down from the top bunk in the dark, my fingers fumbling across the surface of my headlamp to find the power button. The room is unheated, and at 2,989 metres above sea level at the end of a very warm August, the temperature must be hovering somewhere around 0 degrees Celsius. I brush my teeth with the freezing cold mountain water, avoiding the mirror in front of me so as not to be blinded by my headlamp. I guess I haven't looked myself in the eyes in days.

Back in the room, I pile on all the top layers from my backpack: four to be exact. Then warm socks. Hat, gloves. I tiptoe down the hallway, careful not to wake the dozens of hikers who will not be joining us on the *Zwickauer* mountain hut's south-facing terrace. Stepping outside, the crisp air bites at my exposed cheeks and wraps me in a blanket of cold mountain air, washing the last foggy sensations of the previous night's wine from my head.

I find myself again at what feels like the top of the world; there's truly not very many points higher than this on this part of the planet. We stand together on the terrace, eight of us, perfect strangers yesterday, becoming old friends over dinner, only to once again become strangers today as we choose our separate paths on this mountain. But in this twilight moment,

we are banded together to experience the immeasurable wonder of the sun as it appears at the horizon and begins its daily ascent. We gaze down the *Pfelderer* Valley as the sun casts its first beams through the rugged and uneven skyline, flooding light over a flat layer of clouds that is sporadically broken by mountain peaks as they poke through the clouds' smooth surface, giving an appearance of islands in a mist-sodden lake.

As the sun climbs above the horizon, we feel ourselves traveling towards it together, the undeniable movement through space as the little portion of planet that we stand upon spins around to face the sun for another day. Yet it is a movement that we can only be assured of by what we see – the rising of the sun – and not what we feel. Because our feet are planted firmly on stone, and if standing there isn't what absolute stillness feels like, I don't know what is.

The 44 trail: moving south, changing huts

Rising with the sun means a head start on the day, and I am grateful that this grants me a morning with just me and the mountain. There is not a single hiker that I pass on my journey southwest along trail 44, the elevated detour of the *Meraner Höhenweg* that keeps me above 2,000 metres on my way to the *Stettiner Hütte* mountain hut. I am moving now and so the stillness of the morning's stone terrace is a world behind me. I know it is the earth that is moving and so it is we who move in relation to the cosmos, but from where I stand it is still the sun that seems to travel upwards, stretching into the sky so as to peer at me from a better angle over the mountain ridges, to watch as I make my way across the barren landscape.

The descent into the valley goes on for some 600 metres and then the climb begins again. The saddle where I will ultimately finish sits high above me, and the corners of my mouth rise ever so slightly with my ascent towards it, knowing how close I am to seeing for the first time what's on the other side of its ridge. I become aware of another voice inside of me, one that would prefer to stay in the rhythm of these footsteps forever, hoping this climb will never end; I must not be tired yet.

Being in the mountains for days on end, living for the trails, in awe of the flora and fauna, abiding by the rhythms of the sun; our internal clocks ease their pace and we thrive on a notable slowness of things – it is the mountain that vests us with the authority to do so. It is where we rekindle sparks within ourselves, with ourselves. We are able to stop and think about time, listen to it passing us by. Maybe if we're lucky our phones will not work and we will have nothing else to do but finally almost feel the movement of the earth beneath our feet, almost feel time passing. Almost.

It's mid-day when I get to *Stettiner Hütte*. I splay myself on a lounge chair to soak up the warmth of the high-noon sun, take my shoes off, and order a large elderflower soda, which I drink down – every last drop of that massive litre-sized beer mug – in a matter of seconds. I gaze behind me to the sign that marks the beginning of the trail up to the *Hohe Wilde* peak and then rest my head back against the lounge chair. My gaze then turns straight ahead, up to the *Hohe Weiße* peak, ominously towering over the mountain hut's guests as they drink their tall glasses of beer and respectfully cut their *Knödel* – Südtirol's sweetheart in the form of a dumpling – exclusively with forks. The sun beats down on all of us from directly above.

Time feels elastic at these great heights. This morning's sunrise seems to have happened so long ago, so much distance travelled since then, so many metres of climbing, and yet I still have so much time left in front of me as the sun passes its highest point and begins to creep nearer to the mountains below it. On to the next climb of the day.



Up to the Hohe Wilde peak: a climb, glaciers and the sun

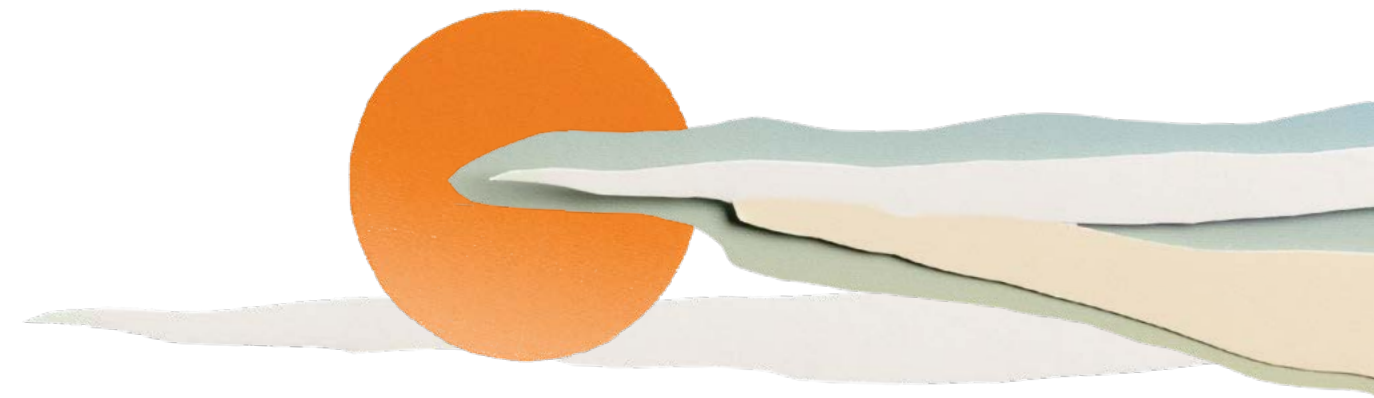
A few hours later I'm taking my first steps towards the peak. My relationship with time wavers. Some days I find myself basking in each unique second and being emboldened by it, feeling a part of everything that surrounds me; other times I race to keep up with it, losing myself entirely in its inertia and striving to manage a few fractured glimpses of it as it frantically hurls forward. But up here, every one of the 48,300 seconds between today's first beams of light and the last are a universe in themselves, memorably endured and savoured.

After an hour and a half I reach the *Hohe Wilde* peak at its 3,480 metres above sea level and I am alone. Gentle wind causes locks of loose hair to flutter around my face. I sit down under the steel and wooden cross that rises about four metres up from the peak. I take in the stark contrast between the glacier against the surrounding gunmetal-grey crystalline mountains.

The scene reminds me of the morning's sunrise, except instead of peaks and ridges poking through a sea of clouds, the crags are now rising out of the remnants of what was once a much larger mass of glacier, now fragmented into a procession of patches taking shelter from the sun on the northern slopes of each peak.

I look at the empty spaces of the *Gurgler Ferner* glacier as they stand in front of me pretending to be a lunar landscape, in the not-so-distant past occupied by a different colour and a different matter, and see the lengthening of days, the slowing of time. Sunrises are happening earlier and sunsets later as glaciers melt, water is redistributed to other parts of the planet, and Earth, as a result, moves slower. We are gaining milliseconds of sunlight over the course of the decades – will time start to feel slower? Will these fractions of seconds finally bring peace to those who can never find enough time in the day?

The melting of this giant glacier means less ice and snow to reflect the sun, and more newly exposed pieces of dark rock to absorb it. Glaciers have so much control over our movement, over time, our exposure to the sun, over the warming of our planet, sure as the wind in my hair... I ponder this all while I sit on top of the world, on a peak, in the middle of the Alps.



Back down the mountain: A farewell to the day, to Hohe Wilde *Sunset – 19:58*

My train of thought is broken by a change in the light. The sun is closing in on the horizon, its colour and those of the landscape quickly begin picking up warm tones of oranges, yellows and pinks. I take in a deep breath, as if I could capture the beauty I see stretched before me in the form of an aroma – one that I will be able to call upon from my olfactory memory months later when writing the words on these pages. I exhale and stand up, it's time to go – to make it back to the hut using the remaining light of the day.

On the way down the trail, the shadows explode and spring up from the landscape, where they hid from the sun behind small rocks and bushes all day long. They roll over the craggy landscape, and as the mountain hut comes into sight, I see they have left it sitting in a pool of light – a floodlight of sorts – enveloped in a shroud of darkness. Watching the sun's final displays of brightness before it falls under the horizon, I am light-footed and careful as I pummel downward. With every touch to the earth I almost feel – almost – its movement beneath my feet, a sweet nudge in the direction of darkness, as we begin once again our travel away from the sun, our travel toward sunrise.

----- Locally based writer and enologist Amy Kadison, raised in Connecticut (USA), arrived in South Tyrol in 2016 for a thesis and stayed for the mountains. She has lived in six countries and earned two MScs in zoology and wine production.

----- Deborah van der Schaaf – born in Meran, but living and working in Rotterdam – is a freelance illustrator who works for various clients in as many materials as possible.

SONNENAUFGANG, SONNENUNTERGANG UND ZEIT IN DER HÖH

Zwickauer Hütte, Sonnenaufgang, 06:33

Ich schäle mich aus dem wuchtigen Federbett und steige im Dunkeln vom Stockbett hinab, meine Finger fummeln an meiner Stirnlampe herum und suchen nach dem Einschaltknopf. Der Raum ist nicht beheizt und auf 2.989 Metern über dem Meeresspiegel, nach einem extrem warmen August, muss die Temperatur so um die 0 Grad Celsius liegen. Mit eiskaltem Quellwasser putze ich mir die Zähne, meide mit der Stirnlampe den Spiegel vor mir, um nicht geblendet zu werden. Wahrscheinlich habe ich mir seit Tagen nicht mehr in die Augen gesehen.

Wieder im Zimmer ziehe ich alles an, was ich im Rucksack habe, vier Schichten, genauer gesagt. Dann warme Socken, Mütze und Handschuhe. Auf Zehenspitzen schleiche ich über den Flur, um die anderen Bergsteiger*innen nicht zu wecken, die nicht hinaus auf die Terrasse der Zwickauer Hütte wollen. Sobald ich draußen bin, beißt die eisige Bergluft in meine Wangen, umhüllt mich ganz und vertreibt selbst die letzten, vom Wein des Vorabends benebelten Gedanken aus meinem Kopf.

Da stehe ich nun also, auf dem scheinbar höchsten Punkt der Erde; tatsächlich gibt es in dieser Gegend nicht viele, die höher sind. Zu acht sind wir auf der Terrasse, gestern noch Fremde, die beim Abendessen zu Freund*innen wurden und heute wieder zu Fremden werden, wenn sich unsere Wege dann wieder trennen. Aber in diesem besonderen Moment, in dem wir gespannt auf das Morgenrot und die Sonne warten, die gleich am Horizont erscheinen und ihren täglichen Lauf beginnen wird, fühlen wir uns vereint. Wir blicken vom Berg hinunter auf das Pfelderer Tal, während die Sonne ihre ersten Strahlen durch die felsige, unregelmäßige Silhouette drückt und eine flache, sporadisch von Bergspitzen durchbrochene Wolkenschicht mit Licht flutet – wie kleine Inseln

in einem glatten, nebelgetränkten See. Sobald die Sonne über den Horizont steigt, spüren wir förmlich, wie wir uns auf sie zubewegen, während sich der kleine Punkt der Erde, auf dem wir stehen, unerschrocken, rhythmisch weiterdreht und einen neuen Tag entstehen lässt. Doch dieser Bewegung werden wir nur gewahr, weil wir sehen, was wir sehen – den Sonnenaufgang. Denn unsere Füße stehen fest auf Fels.

Weg 44: südwärts, andere Hütte

Mit der Sonne aufzustehen bedeutet irgendwie einen Vorsprung zu haben; ich bin dankbar für diese Morgenmomente – der Berg und ich. Niemand begegnet mir unterwegs südwestwärts auf dem Weg Nummer 44, dem Meraner Höhenweg, Richtung Stettiner Hütte, 2.000 Meter über dem Meeresspiegel. Ich bin in Bewegung und die Stille von heute Morgen liegt weit hinter mir. Ich bin mir der Bewegung der Erde sehr bewusst, aber von hier, wo ich stehe, scheint die Sonne zu wandern und mich vom Himmel herab zu betrachten, wie ich mir einen Weg durch die felsige Landschaft bahne.

Der Abstieg ins Tal dehnt sich noch etwa über 600 Meter, dann beginnt der Aufstieg zum Sattel hoch über mir. Während ich auf mein Ziel zusteige, heben sich beim Gedanken daran, zum ersten Mal zu sehen, was auf der anderen Seite des Kammes liegt, leicht meine Mundwinkel. Ein Teil von mir würde im Rhythmus dieser Schritte am liebsten ewig verharren und hofft insgeheim, dieser Aufstieg ende nie. Keine Zeit für Müdigkeit.

Über Tage in den Bergen unterwegs sein, Flora und Fauna bestaunen, dem Gang der Sonne folgen: Während unsere innere Uhr langsamer tickt, blühen wir in dieser Langsamkeit auf. Und der Berg gestattet es uns. Wir können innehalten und über die Zeit nachdenken. Wenn wir Glück haben, funktionieren vielleicht unsere Telefone nicht,

und endlich haben wir nichts Besseres zu tun, als die Bewegung der Erde unter unseren Füßen zu spüren, zu fühlen, wie die Zeit vergeht ...

Es ist Mittag, als ich bei der Stettiner Hütte ankomme. Ich lasse mich auf einen Liegestuhl fallen und von der Mittagssonne wärmen, ziehe die Schuhe aus und bestelle einen großen *Holersaft*. Mein Blick fällt auf das Schild hinter mir, das den Aufstieg zur Hohen Wilde markiert, ich lehne meinen Kopf zurück und sehe zur Hohen Weiße hinauf, die sich über die Hüttengäste beugt, während sie Bier aus hohen Gläsern trinken und, wie es sich gehört, mit Gabeln Knödel zerteilen. Die Sonne knallt auf uns herab.

Auf dieser Höhe verrinnt die Zeit schnell. Der Sonnenaufgang von heute Morgen scheint ewig her zu sein, viele Höhenmeter habe ich seitdem zurückgelegt und doch noch so viel Zeit vor mir. Auf zur nächsten Besteigung.

Hohe Wilde: Aufstieg, Gletscher und Sonne

Wenig später bin ich Richtung Gipfel unterwegs. Mein Verhältnis zur Zeit ist ambivalent: An manchen Tagen kann ich jede einzelne Sekunde genießen; an anderen versuche ich mit ihr Schritt zu halten, verliere mich und bemühe mich doch sie aufzuhalten. Aber hier oben ist jede der 48.300 Sekunden zwischen dem ersten und dem letzten Strahl des heutigen Tages ein Universum für sich, in dem ich voll aufgehe.

Nach anderthalb Stunden erreiche ich den Gipfel der Hohen Wilde auf 3.480 Metern über dem Meeresspiegel. Ich bin allein. Sanft lässt der Wind die losen Haarsträhnen um mein Gesicht wehen. Ich setze mich unter das vier Meter hohe Kreuz aus Stahl und Holz und betrachte den intensiven Farbkontrast zwischen Gletscher und Bergen rundherum.

Die Szene erinnert mich an den Sonnenaufgang von heute Morgen, bloß dass anstatt der durch das Wolkenmeer ragenden Gipfel und Grate nun Felsen aus dem Rest einer einst viel größeren, nunmehr zersplitterten Gletschermasse ragen. Ich betrachte die leeren Flächen des Gurgler Ferner,

die wie eine Mondlandschaft vor mir liegen und in nicht allzu ferner Vergangenheit eine andere Farbe und Konsistenz hatten, und spüre die Ausdehnung der Tage, die Verlangsamung der Zeit. Die Sonne geht früher auf und später unter, die Gletscher schmelzen, das Wasser wird umverteilt und die Erde bewegt sich langsamer. Im Lauf der Jahrzehnte gewinnen wir Millisekunden an Sonnenlicht. Fühlt sich Zeit deshalb langsamer an, frage ich mich ...

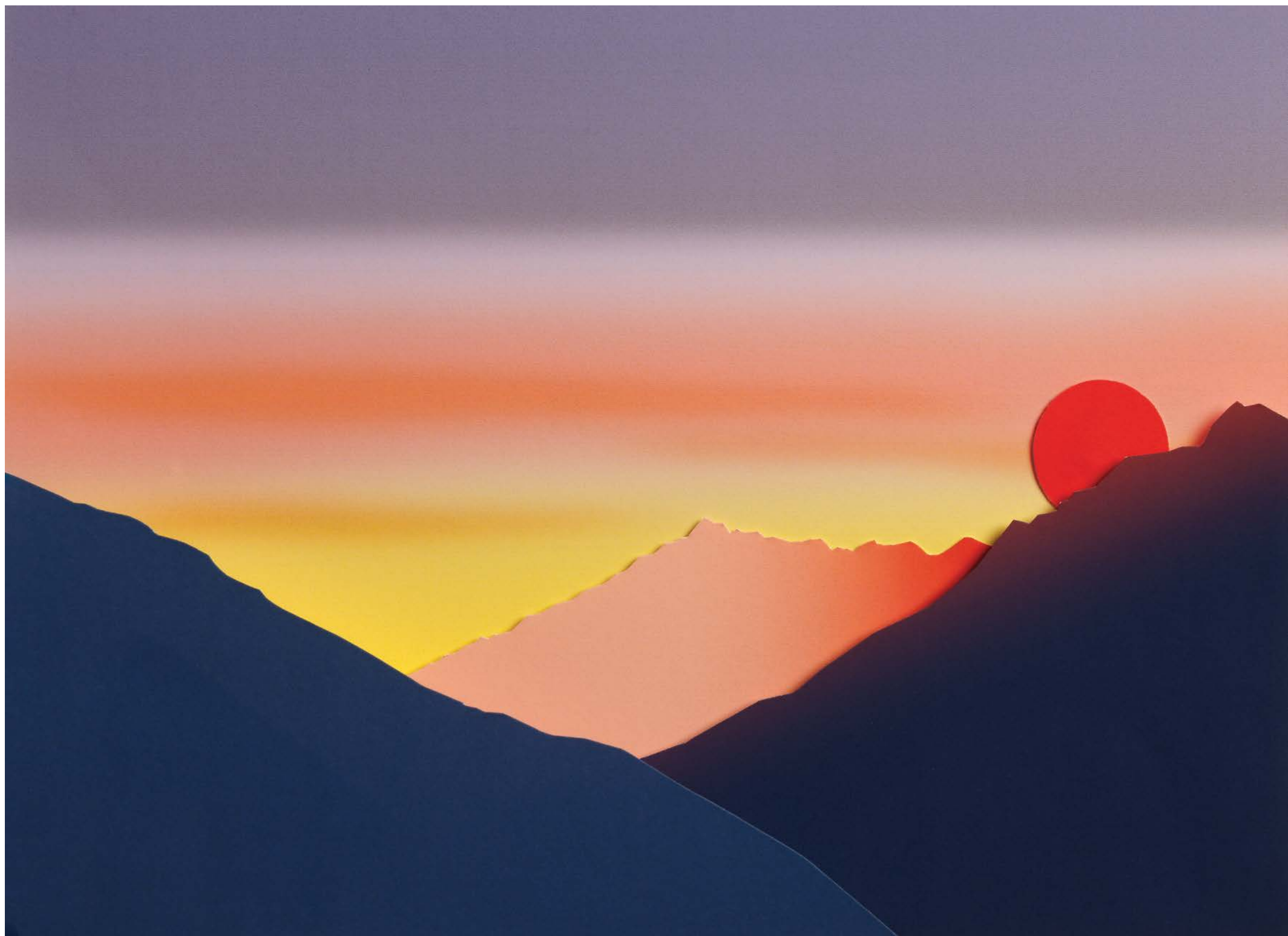
Das Abschmelzen dieses riesigen Gletschers bedeutet weniger Eis und Schnee, die Sonne reflektieren, und mehr freigelegte, dunkle Gesteinsbrocken, die sie absorbieren. Gletscher haben großen Einfluss auf die Zeit, auf die Sonneneinstrahlung, auf die Erwärmung unseres Planeten ... All das geht mir durch den Kopf, während ich auf dem Dach der Welt sitze, auf einem Gipfel, mitten in den Alpen.

Hohe Wilde, Sonnenuntergang, 19:58

Meine Gedanken werden von einem jähen Lichtwechsel unterbrochen. Die Sonne nähert sich dem Horizont, ihre Farbe und die der Landschaft nehmen warme Orange-, Gelb- und Rosatöne an. Ich atme tief ein, so als könnte ich all die Schönheit, die sich vor mir ausbreitet, aufnehmen – wie einen Duft, den ich dann Monate später beim Schreiben dieser Zeilen aus meinem Gedächtnis abrufen kann. Ich atme aus, stehe auf, es ist Zeit zu gehen, um mit dem verbleibenden Tageslicht zurück zur Hütte zu gelangen.

Auf dem Weg abwärts erwachen die Schatten, die sich den ganzen Tag hinter Fels und Stein vor der Sonne versteckt haben, zum Leben und klettern über raue Berglandschaft. Als ich die Berghütte erblicke, scheint sie, umgeben von Dunkelheit, flutlichtartig in einer Lichtlache zu liegen. Ich beobachte die letzten Licht- und Schattenspiele der Sonne, bevor sie hinter dem Horizont verschwindet, und wandere leichtfüßig und achtsam abwärts. Bei jeder Berührung mit der Erde spüre ich fast ihre Bewegung unter meinen Füßen, wie ein sanfter Schubs in Richtung Dunkelheit, während wir uns wieder von der Sonne weg, dem Sonnenaufgang entgegen bewegen.

Text
– Amy Kadison –
Illustrationen
– Deborah van der Schaaf –



L'ALBA, IL TRAMONTO E IL TEMPO IN VETTA

Rifugio Plan: l'alba in un rifugio di montagna. Alba – ore 06.33

Sguscio fuori dal tepore del piumino e al buio mi calo giù dal letto a castello. A tentoni faccio scorrere le dita sulla superficie della mia torcia in cerca del pulsante di accensione. La stanza non è riscaldata e, a 2.989 metri, alla fine di un agosto molto caldo, la temperatura si aggira intorno agli 0 gradi. Mi lavo i denti con l'acqua gelida di montagna ed evito di alzare lo sguardo in direzione dello specchio che ho di fronte per non rimanere accecata dalla torcia.

Rientrata in camera, mi vesto con tutti gli strati che ho nello zaino: quattro per l'esattezza. Poi indosso calzini caldi, cappello, guanti. Mi avvio in punta di piedi verso il corridoio, facendo attenzione a non svegliare gli escursionisti che non si uniranno a noi sulla terrazza del Rifugio Plan. Nell'uscire all'aperto, l'aria frizzante mi morde le guance e mi avvolge in una coltre d'aria fredda, dissipando l'ultima nebbia che mi avvolge la mente dopo il vino di ieri sera.

Mi ritrovo nuovamente su quella che sembra la cima del mondo. Non ci sono, in effetti, molte vette più alte in questa porzione di pianeta. Ci raggruppiamo sulla terrazza in otto: ieri eravamo perfetti sconosciuti, diventati poi vecchi amici a cena che torneranno a essere estranei con l'arrivo del giorno, quando ci divideremo e ognuno di noi imboccherà il proprio cammino sulla montagna. Ma in questo particolare momento, in attesa dell'alba, siamo uniti per vivere insieme l'incommensurabile meraviglia del sole che si affaccia all'orizzonte, iniziando la sua ascesa quotidiana. Abbracciamo con lo sguardo la Pfelderer Tal mentre il sole lancia i suoi primi raggi tra le linee aspre e irregolari dell'orizzonte, inondando di luce uno strato orizzontale di nubi, interrotto a tratti dalle cime che spuntano tra la superficie piana delle nuvole, quasi come isole in un lago avvolto dalla nebbia.

Sentiero 44: in cammino verso sud, in direzione del prossimo rifugio

Svegliarsi con il sole vuol dire anche avere un vantaggio sulla giornata. E di questo sono grata, perché mi viene concessa una mattinata intera a tu per tu con la montagna. Non incrocio un solo escursionista lungo sul sentiero 44, la deviazione in altezza dell'Alta Via di Merano, che mi conduce sopra i 2.000 metri in direzione del Rifugio Petrarca. Ora sono nuovamente in moto e la quiete del mattino sulla terrazza in pietra è già alle mie spalle.

Proseguo scendendo a valle per circa 600 metri, riprendendo poi nuovamente il percorso in salita. La sella verso cui mi dirigo è situata in alto sopra di me e gli angoli della mia bocca si increspano leggermente nell'ascesa, con la consapevolezza che vedrò per la prima volta quel che si cela dall'altra parte.

Vivere in montagna per giorni e giorni, percorrere sentieri, ammirare la flora e la fauna, seguire i ritmi del sole: mentre il nostro orologio interno rallenta il suo battito, noi rifioriamo, riscoprendo la lentezza. È la montagna che ci dà l'autorità per farlo. Possiamo fermarci a riflettere sul tempo che passa, ascoltare il suo scorrere. Forse, se siamo fortunati, i nostri telefoni non funzioneranno e non avremo nient'altro da fare che sentire finalmente – o quasi – il movimento della terra sotto i piedi. È mezzogiorno quando arrivo al Rifugio Petrarca. Mi stendo su una sdraio per assorbire il calore del sole pomeridiano, mi tolgo le scarpe e ordino un succo di sambuco che bevo in pochi secondi e fino all'ultima goccia da un enorme boccale di birra. Lo sguardo corre dritto davanti a me, verso la Cima Bianca Grande, che svetta minacciosa sugli ospiti del rifugio mentre sorseggiano birra dai loro boccali e tagliano minuziosamente i loro Knödel. Il sole batte verticale sopra tutti noi.

Il tempo pare dilatarsi a queste altezze. L'alba di stamattina sembra ormai lontanissima, tanto

quanto la distanza che ho percorso da allora e i metri guadagnati nell'ascesa, eppure ho ancora così tante ore davanti a me, mentre il sole raggiunge il punto più alto e comincia ad avvicinarsi alle montagne sottostanti. La prossima scalata della giornata.

Ascesa alla vetta dell'Altissima:

la scalata, i ghiacciai e il sole

Poche ore dopo muovo i primi passi verso la vetta. Il mio rapporto con il tempo vacilla. Da alcuni giorni, in alcuni momenti, mi ritrovo a percepire l'unicità di ogni suo attimo e a sentirmi parte di tutto ciò che mi circonda; altre volte corro per stargli al passo, perdendomi completamente nella sua inerzia, sforzandomi di coglierne qualche frammento, mentre avanza inesorabilmente. Ma quassù, ognuno dei 48.300 secondi intercorsi tra i primi e gli ultimi raggi di luce di oggi sono un universo a sé, da percepire e assaporare con ogni cellula.

Dopo un'ora e mezza raggiungo la cima dell'Altissima, a 3.480 metri e sono sola. Il vento leggero fa svolazzare i capelli intorno al mio viso. Mi siedo sotto la croce di ferro e legno che si erge a circa quattro metri dalla vetta. Osservo il contrasto di colori tra il ghiacciaio e le montagne cristalline che lo circondano. La visione mi ricorda l'alba mattutina, con la differenza che invece che cime che emergono da un mare di nuvole, vedo le falesie spuntare dai resti di quella che un tempo era un ghiacciaio molto più grande, ora frammentato in un susseguirsi di chiazze che si riparano dal sole sulle pendici settentrionali. Guardo gli spazi rarefatti del ghiacciaio Gurgler Ferner, immaginandomi di essere al cospetto di un paesaggio lunare, in un passato non troppo lontano caratterizzato da altri colori e da un'altra materia e percepisco l'allungarsi delle giornate. Le albe arrivano prima e i tramonti più tardi, mentre i ghiacciai si sciolgono, l'acqua viene ridistribuita in altre parti del pianeta e la terra, di

conseguenza, si muove più lentamente. Stiamo guadagnando millesimi di secondi di luce solare nel corso dei decenni: il tempo inizierà a sembrare più lento? Queste frazioni di secondo daranno pace, finalmente, a coloro che credono di non avere mai abbastanza tempo?

Lo scioglimento di questo gigantesco ghiacciaio significa meno ghiaccio e neve che riflettano il sole e più formazioni di roccia scura, nuovamente esposte ad esso per assorbirlo. I ghiacciai hanno così tanti influssi sul nostro movimento sulla terra, sul tempo, sulla nostra esposizione al sole, sul riscaldamento del pianeta... Rifletto su tutto questo mentre sono seduta in cima al mondo, su questa vetta, nel mezzo delle Alpi.

La discesa dalla montagna: il commiato dal giorno e dall'Altissima. Tramonto – 19.58

Il mio pensiero è interrotto da un cambio di luce. Il sole si sta avvicinando all'orizzonte, il suo colore e quello del paesaggio iniziano ad assumere rapidamente i toni caldi dell'arancio, del giallo e del rosa. Inspiro profondamente, come se potessi catturare la bellezza che vedo davanti a me. Espiro e mi alzo in piedi: è ora di andare, tornare al rifugio approfittando degli ultimi momenti di luce.

Lungo il sentiero le ombre riprendono vita, emergendo dal paesaggio dove si erano tenute al riparo dal sole, nascoste per tutto il giorno dietro rocce e cespugli. Scivolano lunghe sul terreno scosceso. E quando il rifugio inizia ad essere visibile, noto che è stato risparmiato dalle ombre, rilucendo in una pozza luminosa, circondata dall'oscurità, come illuminato da un riflettore. Osservando gli ultimi raggi del sole, prima che inizi la sua discesa dietro l'orizzonte, mi muovo verso il basso con passo lieve e attento. A ogni tocco sento quasi – impercettibilmente – il movimento del suolo sotto i piedi: come una dolce spinta in direzione dell'oscurità, mentre ricomincia il mio viaggio lontano dal sole, verso una nuova alba.

Testo
– Amy Kadison –

Illustrazioni
– Deborah van der Schaaf –



3 & MORE

WANDER-TOUREN
AUF MERAN 2000
PERCORSI ESCURSIONISTICI
A MERANO 2000



meran2000.com

2 GIPFEL AN EINEM TAG

Erreichst du mit den Anlagen die Bergstation des Mittagser-Sesselliftes, so hast du es nicht mehr weit. 100 Höhenmeter trennen dich vom 1. Gipfel, dem Windspitz (2.390 m). Von da sind es nur noch ein paar Schritte bis zum Mittagser (2.422 m).

2 VETTE IN UN GIORNO

Una volta raggiunta la staz. a monte della seggiovia Mittagser non è più lontano. 100 m di dislivello ti separano dalla prima cima, la "Windspitz" (2.390 m) e pochi passi dal Monte Catino (2.422 m).

MISSENSTEINJOCH

Ein Panoramaweg, der dich an einen mystischen Ort führt: Das Missensteinjoch besitzt eine Magie, die dich bis hoch zum Kesselberg begleitet. Von dort nur noch eine kurze Strecke, um mit dem Mittagser-Sessellift wieder zurückzukehren.

GIOGO DI PIETRAMALA

Sentieri panoramici portano a luoghi mistici. Il Giogo di Pietramala ha una magia tutta sua, che ti accompagna fino al Kesselberg. Da qui, un ultimo breve tratto per poi ritornare con la seggiovia Mittagser.

KLEINER IFINGER

Die Kabinenbahn Naifjoch bringt dich bis zum Aussichtspunkt VISTA, Startort des Aufstieges bis zum Kleinen Ifinger. Der Blick auf den Meraner Talkessel ist unbezahlbar. Der Rückweg führt über die Kuhleitenhütte und das St. Oswald Kirchlein.

PICCOLO PICCO IVIGNA

La Cabinovia Naifjoch ti porta al punto panoramico VISTA, da dove sali fino a raggiungere la cima del Piccolo Picco Ivigna. La visuale sulla conca di Merano ripaga ogni fatica. Si ritorna passando per il rifugio Kuhleiten e la Chiesetta di S. Osvaldo.

EXPLORE MORE



MERANO
2000

merano



Menschen: 40.759 · Bäume: 10.000 · unzählige Möglichkeiten
Persone: 40.759 · alberi: 10.000 · innumerevoli possibilità
People: 40,759 · trees: 10,000 · countless possibilities



Testo
– Francesca Fattinger –
Foto
– Lascito Christian Martinelli –

CHRIS TIAN MARTI NELLI

TRA PERIZIA TECNICA E NARRAZIONE:
L'ARTE DI COLLEZIONARE
IL MONDO PER IMMAGINI

«In latino *fotografia* potrebbe dirsi: *imago lucis opera expressa*; ossia: immagine rivelata, *tirata fuori, allestita, spremuta* (come il succo d'un limone) dall'azione della luce»: così Roland Barthes ne *La camera chiara*, a un certo punto della sua scrittura lucida e rivelatrice, sulla fotografia propone questa etimologia alternativa. Non si tratta solo o non semplicemente di *scrittura di luce*, dunque, ma di un atto di messa al mondo in cui «il corpo fotografato ci raggiunge e ci coglie con i suoi propri raggi». Il modo di guardare il mondo di Christian Martinelli – fotografo meranese prematuramente scomparso nel 2022 all'età di 52 anni – il suo modo di accarezzarne e di coglierne con i suoi scatti i confini e le dualità con estrema perizia tecnica, riconduce la fotografia a quel processo di rivelazione e svelamento, oggetto dello scavo autobiografico di Roland Barthes «alla ricerca dell'evidenza della Fotografia».



----- Francesca Fattinger (Trento, 1991), a graduate in Economics and Management of Cultural Activities and Heritage with a master's degree in Standards for Museum Education, is a freelance journalist, arts educator and mediator, and writes poetry.

Images from the *Cube installation* series created by Christian Martinelli and Andrea Pizzini with a digital camera and/or medium format camera. Top row from left to right: Passo del Rombo 2021, Lake Fedaia 2010, Passo del Rombo 2010. Middle from left to right: Passo Falzarego 2010, Passo Stelvio 2016, Spormaggiore 2010. Bottom from left to right: Ampass/Austria 2014, Passo Sella 2013, Agordo 2012. Copyright Andrea Pizzini/Emil Martinelli



Image from the *Su pastori* series created by Christian Martinelli in Sardinia in 2015. Part of the *Gallery Van project* developed together with Nicola Morandini and Andrea Salvà of the *Associazione OOA*. Copyright Emil Martinelli

Uno scavo che lo stesso Martinelli compie anno dopo anno in maniera sempre più profonda, la cui origine e i cui risultati trovano poeticamente e praticamente un nido e uno spazio di raccolta: Villa Dolores a Merano, abitazione, studio, spazio espositivo, sede associativa, centro di laboratori, ma anche luogo di incontri, scambi, discorsi sull'arte e sulla fotografia spesso accompagnati da grigliate. A testimonianza che arte e vita non sono mai state divise: nella pratica di Martinelli si sono sempre influenzate a vicenda, in un intreccio intimo e in uno scambio continuo.

Dopo aver praticato la pittura come allievo di Ramon Moscardò, nel suo studio di Cadaques in Spagna, da autodidatta Martinelli approfondisce lo studio della fotografia analogica. Negli anni collabora come fotografo con diverse ONG europee, dal conflitto nei Balcani fino al terremoto a Haiti passando per Asia, Africa, Europa e Sud America. In queste esperienze lavorative approfondisce lo studio della fotografia analogica esercitandola dapprima come reporter. Da documento la fotografia diventa ben presto strumento di narrazione e rappresentazione, di cui è innanzitutto la perizia tecnica la principale matrice artistica. Una perizia a 360 gradi che tiene sotto controllo l'intero processo realizzativo, dall'ideazione alla stampa, fino alla costruzione delle cornici e al loro allestimento.

Christian Martinelli, altoatesino di nascita, cresce tra Merano e Belluno da genitori di origine sarda e trentina, per poi vivere e lavorare tra l'Italia e l'Austria. La Sardegna, terra di origine della madre, è un punto di riferimento importante che ritorna a più riprese nel corso della sua carriera artistica. Non è un caso che la fotografia sia nata proprio qui. Joseph Nicéphore Niépce, infatti, conosciuto per essere stato l'autore del primo scatto fotografico della storia, influenzato dagli ideali rivoluzionari decise di partecipare alla spedizione francese contro Cagliari del 1792. È proprio in quell'occasione che cominciò a maturare quell'idea che poi qualche anno più tardi, ritornato proprio in Sardegna, rese sempre più concreta insieme al fratello Claude concependo la camera oscura. Ed è qui, precisamente a Buggerru, che Christian Martinelli scatta la prima

delle 70 immagini monotipo della serie *Confini* ed è sempre qui che per il progetto Su Pastori, con l'aiuto dei suoi amici e colleghi fotografi Andrea Salvà e Nicola Morandini, attiva per la prima volta la *Galleria Popolare*, una roulotte che diventa, temporaneamente, luogo espositivo mobile, in grado di raggiungere luoghi e persone, per loro biografia distanti dalla fotografia.

Si tratta di due delle serie che appartengono al *ciclo di opere 00A*, progetti decennali in cui l'artista utilizza la fotografia non solo come mezzo e fine, ma anche come testimone di tematiche a lui care. Il nome del ciclo è un riferimento esplicito alla fotografia analogica: tutto è collegato a un metaforico unico rullino dell'artista. Da sempre infatti Martinelli predilige l'utilizzo della tecnologia analogica, che diventa per lui anche oggetto di insegnamento. Lo stesso riferimento si ritrova nel nome dell'associazione culturale 00A, che, nata nel 2014 a Merano da un'idea sua e di Andrea Salvà, come spazio temporaneo per eventi espositivi legati alla valorizzazione della fotografia, continua ora la sua attività tra Merano e la sua nuova sede a Trento.

Nella sopra nominata serie *Confini* Martinelli utilizza la fotografia come mezzo catartico. L'ispirazione viene dal reportage *La lunga striscia di sabbia* che Pier Paolo Pasolini realizzò nel 1959, un ritratto dell'Italia da Ventimiglia a Trieste. Rispetto a quest'ultimo Martinelli sposta però l'attenzione dal contesto antropologico a quello naturale attraverso un viaggio solitario lungo sei mesi in cui percorre circa 20.000 chilometri, restituendo l'intero periplo dell'Italia attraverso 70 immagini monotipo. Non si tratta di una rappresentazione documentarista dei luoghi, ma di una riflessione sul tema di appartenenza a un territorio: se l'animale segna il suo spazio, l'uomo ne traccia le linee su mappe geografiche. Queste linee sono reinterpretate dall'artista che le ritrova nel *continuum* tra mare e cielo, nell'orizzonte sciolto dai lunghi tempi di esposizione dello scatto. Martinelli, con le sue opere uniche e irripetibili, che data la loro natura sembrano dipinti alla Turner, sembra suggerire che i confini sono solo negli occhi di chi guarda.



The *Gallery Van* in the garden of Villa Dolores. Picture taken by Christian Martinelli in 2018. Copyright Emil Martinelli

Queste fotografie sono realizzate attraverso il *Cubo*, nato a Pechino nel 2009 da un'idea di Martinelli e Andrea Pizzini e poi sviluppato con il supporto tecnico di Andrea Salvà. Si tratta di una macchina fotografica analogica di grandi dimensioni (2 x 2 x 2 m) che, attraverso un obiettivo *Nikkor* 890 mm, è capace di imprimere immagini di grande formato e di estrema qualità, direttamente su carta a colori (*Ilfochrome*). Con il *Cubo* Martinelli si confronta anche con il tema delle nature morte, caro alla storia dell'arte e della fotografia. Nella serie *Still & Life* le reinterpreta avvicinandosi alle metafisiche di Giorgio Morandi e giocando su composizione, geometrie e bordi, in allestimenti in cui vasi di fiori, nidi, bottiglie e altri oggetti che Christian raccoglie nella sua casa-laboratorio, si trasformano: il lungo tempo di posa conduce gli oggetti a vivere dentro l'attimo così da allargarlo e rendercelo eterno nella loro aura.

Questo stesso intreccio tra immediatezza quotidiana e aura di eternità si ritrova in gran parte dei lavori di Martinelli che sa sempre cogliere, ritornando a Roland Barthes, *il rumore del tempo*. Se «in fondo gli apparecchi fotografici sono degli orologi da guardare» Martinelli ne dà prova con il ciclo *Stories*. Per oltre 20 anni accompagna la vita di 14 persone collegate alla figura di Harald, grande amico e punto di riferimento dell'artista, indagando il valore del ricordo in una serie di scatti che registrano il dilatarsi del tempo. Di nuovo si riconosce, oltre alla sua abilità tecnica, la sensibilità della ricerca narrativa che si nutre di attimi intimi e di tagli estremamente poetici che, accennando incipit di storie potenziali, le collega le une alle altre in una sorta di romanzo infinito.

Susan Sontag nel 1973 scrive che «collezionare fotografie è collezionare il mondo». I lavori di Martinelli dimostrano come l'artista la sentisse particolarmente aderente al proprio intento estetico e poetico, sempre pronto a dominare la vertigine del reale per metterlo in lista. Due serie, per concludere questo breve attraversamento nel suo personale *rullino*, indagano questo aspetto. *Infinito*, omaggio a Luigi Ghirri, è una collezione del cielo: 100 nuvole catturate nell'arco di 30 anni in 43 paesi, dal Kenya alla Mongolia, e restituite attraverso le loro precise coordinate per riappropriarsi dell'*immagine di noi stessi*. E infine la serie *Solitudini*, portata avanti dal 2000 al 2022, che indaga il delicato rapporto tra uomo e natura. Di nuovo una collezione di immagini, in questo caso di alberi ed edifici isolati, raccolte in tutto il mondo, monumenti del silenzio, decontestualizzati e rapiti dall'incessante divorare del tempo: un bel manifesto dell'arte di Christian Martinelli, sempre capace di condurci con delicatezza a raggiungere l'orlo della verità e, colti dal vortice della sua meraviglia, a imparare a cavalcarla rimanendo in equilibrio.

Items of furniture and objects created or arranged by Christian Martinelli: On the back wall there is a photo taken in a zoo in China. Picture taken by Christian Martinelli in the cellar/studio of Villa Dolores in 2020. Copyright Emil Martinelli



CHRIS TIAN MARTI NELLI

MIDWAY BETWEEN TECHNICAL EXPERTISE AND NARRATION:
THE ART OF COLLECTING THE WORLD THROUGH IMAGES

«In Latin, photography could be described thus: *imago lucis opera expressa*; that is, an image revealed, *brought out, set up, squeezed* (like the juice of a lemon) by the action of light»: thus, at a certain point in Roland Barthes' *La Camera chiara* (*a lucid and revealing essay on photography*), the author suggests this alternative definition. It is not only or not simply a question of *writing light*, therefore, but of an act of bringing into the world the way in which «the photographed body reaches us and captures us with its own rays». Christian Martinelli, a photographer from Merano who died prematurely in 2022 at the age of 52, had a way of looking at the world, a way of caressing and capturing its boundaries and dualities with extreme technical expertise. His shots took photography back to that process of revelation and unveiling, the object of Roland Barthes' autobiographical excavation «in search of the evidence of Photography».

This *excavation* was something that Martinelli himself carried out year after year in ever greater detail and whose origins and results poetically and practically found a home and a meeting space in Villa Dolores in Merano, a house, studio, exhibition space, association headquarters and focal point for workshops, but also a place for meetings, exchanges and discussions about art and photography that were often accompanied by barbecues, thereby testifying that art and life were never divided: in his work one always influenced the other in an intimate intertwining and a continuous exchange.

After having practiced painting as a pupil of Ramon Moscardò in his studio in Cadaqués in Spain, Martinelli extended his studies of analogue photography as a self-taught artist. Over the years he collaborated as a photographer with various European NGOs, covering conflicts in the Balkans to the earthquake in Haiti, passing through

Asia, Africa, Europe and South America. During these working experiences he studied analogue photography in greater depth, using it at first as a reporter. From simply being a document, photography soon became an instrument for narration and representation, in which technical expertise was the prime artistic matrix. He had an all-round level of expertise that kept the entire production process under control, from conception to printing and up to the production of the frames and their setup.

Born in South Tyrol, Christian Martinelli grew up between Merano and Belluno with parents of Sardinian and Trentino origins, and then lived and worked between Italy and Austria. Sardinia, his mother's native land, was an important point of reference to which he returned several times during his artistic career. It is no coincidence that his photography was born right here. Joseph Nicéphore Niépce, best known for being the author of the first photographic shot in history, was influenced by revolutionary ideals and decided to participate in the French expedition against Cagliari in 1792. His return to Sardinia a few years later was the occasion on which he developed the earlier conceived idea of the *camera obscura* together with his brother Claude and it was here, more specifically in Buggerru, that Christian Martinelli took the first of the 70 monotype images in the *Confini* series. It was also here that with the help of his friends and fellow photographers Andrea Salvà and Nicola Morandini, that Martinelli started up the *Galleria Popolare* for the *Su Pastori* project, using a caravan that became a temporary mobile exhibition site, capable of reaching places and people whose biographies were far distant from photography.

These two series are part of the 00A *cycle of works*, ten-year projects in which the artist used

photography not only as a means and an end, but also as a witness to themes dear to him. The name of the cycle is an explicit reference to analogue photography: everything is connected to a metaphorical single roll of film by the artist. In fact, Martinelli always preferred the use of analogue technology, which also became a subject that he taught. The same reference is found in the name of the cultural association 00A, which was founded in 2014 in Merano thanks to an idea of his and Andrea Salvà, and which acts as a temporary space for exhibition events linked to the promotion and enhancing of photography, now continuing its activities between Merano and its new headquarters in Trento.

In the above-mentioned *Confini* series Martinelli used photography as a means of catharsis. The inspiration came from the *La lunga striscia di sabbia* reportage that Pier Paolo Pasolini created in 1959, a portrait of Italy from Ventimiglia to Trieste, yet unlike Pasolini's work, Martinelli shifted attention from the anthropological context to the natural one, through a six-month long solitary journey in which he travelled approximately 20,000 kilometres, depicting the entire circumnavigation of Italy through 70 monotype images. This was not a documentary representation of places, but rather a reflection on the theme of belonging to a territory: if the animal marks out its space, man traces its lines on geographical maps. These lines are then reinterpreted by the artist who finds them in the *continuum* between sea and sky, in the horizon dissolved by the long exposure times of the shot. With his unique and unrepeatable works, whose style makes them appear like paintings by Turner, Martinelli seems to suggest that boundaries are only in the eye of the beholder.

These photographs were made using the *Cube*, created in Beijing in 2009 from an idea by Martinelli and Andrea Pizzini and then developed with the technical support of Andrea Salvà. It is a large analogue camera (2x2x2 m) which, through a *Nikkor* 890 mm lens, is capable of printing large format and extremely high-quality images directly onto colour paper (*Ilfochrome*). With the *Cube*, Martinelli also dealt with the theme of still lifes, a subject dear to the history of art and photography. In the *Still & Life* series he reinterpreted them by approaching the metaphysics of Giorgio Morandi and playing on composition, geometries and

edges in installations in which flower vases, nests, bottles and other objects that Christian collected in his home/laboratory were transformed: the long posing time led objects to live within the moment so as to expand it and make it eternal within their aura.

This same interweaving between everyday immediacy and the aura of eternity can be found in most of Martinelli's works and he always knew how to capture, again in the words of Roland Barthes, the *noise of time*. If «after all, cameras are clocks to be looked at» Martinelli proved this with the *Stories* cycle. For over 20 years he accompanied the lives of 14 people connected to the figure of Harald, the artist's great friend and point of reference, investigating the value of memory in a series of shots that recorded the dilation of time. Once again, in addition to his technical ability, it is possible to recognise the sensitivity of narrative research which feeds on intimate moments and extremely poetic cuts that in hinting at the beginnings of potential stories, connects them to each other in a sort of endless novel.

In 1973 Susan Sontag wrote that «collecting photographs is collecting the world». Martinelli's works demonstrate how the artist felt that this was particularly pertinent in terms of his own aesthetic and poetic intentions, constantly ready to dominate the giddy heights of reality so as to put them on the list. To conclude this brief journey through his own personal filmstrip, two series investigate this particular aspect. The first is a collection of the sky entitled *Infinito* and a tribute to Luigi Ghirri: 100 clouds captured over 30 years in 43 countries, from Kenya to Mongolia, and returned through their precise coordinates so as to reclaim the *image of ourselves*. Secondly there is the *Solitudini* series, created from 2000 to 2022, which investigates the delicate relationship between man and nature. This too is a collection of images, in this case of isolated trees and buildings collected from all over the world. They are monuments of silence, decontextualized and enraptured by the incessant devouring of time: a beautiful manifesto of his art, constantly capable of delicately leading us to reach the edge of truth and, caught in the vortex of its wonder, learn to ride it while remaining in balance.

Text

– Francesca Fattinger –

Photograph property

– Christian Martinelli Estate –



Entrance to the rear of Villa Dolores with bench made by Christian Martinelli and Emil's slide. Picture taken by Christian Martinelli in 2020.
Copyright Emil Martinelli

CHRIS TIAN MARTI NELLI

UND DIE KUNST, DIE WELT IN BILDERN ZU SAMMELN

»Im Lateinischen würde *Photographie* wahrscheinlich heißen: *imago lucis opera expressa*; das heißt: durch die Wirkung des Lichts enthüllt, *hervorgetretenes, aufgegangenes*, (wie der Saft einer Zitrone) *ausgedrücktes Bild*«, schreibt Roland Barthes in seiner letzten Veröffentlichung *Die helle Kammer. Bemerkungen zur Photographie*. Es geht also nicht oder nicht ausschließlich darum, mit Licht zu schreiben, sondern darum, sich in jene Welt hineinzusetzen, in welcher der »photographierte Körper mich mit seinen eigenen Strahlen erreicht«. So hat auch Christian Martinelli – der Meraner Fotograf, der 2022 mit 52 Jahren viel zu früh verstorben ist – die Welt betrachtet. So fing er mit technisch hochqualitativen Aufnahmen die Grenzen und Dualitäten der Welt ein und führte die Fotografie zu jenem Prozess der Enthüllung zurück, der Gegenstand in Roland Barthes' autobiografischer Abhandlung und seiner »Suche nach der Evidenz von Photographie« ist. Einer *Suche*, die Martinelli selbst über die Jahre auf immer tiefgreifendere Weise betreibt, Ausgangspunkt und Wirkungsort ist dabei immer die Villa Dolores in Meran: Wohnort und Atelier, Ausstellungsraum und Vereinssitz, Werkstatt und Ort der Begegnung, des Austauschs und der Diskussion über Kunst und Fotografie, Grillabende inklusive. Vielleicht auch der beste Beweis dafür, dass Kunst und Leben bei Martinelli nie getrennt waren, sich in seinem Schaffen stets gegenseitig geprägt und beeinflusst haben.

Als Schüler von Ramon Moscardò beschäftigt sich Christian Martinelli zunächst mit der Malerei, bevor er sich als Autodidakt die analoge Fotografie beibringt. Im Lauf der Jahre arbeitet er als Fotograf für verschiedene europäische NGOs, Stationen sind der Balkankonflikt, das Erdbeben in Haiti und weitere Projekte in Asien, Afrika, Europa und Südamerika. Als Pressefotograf erarbeitet er sich die

Feinheiten der analogen Fotografie. So wird sie für ihn von einem Instrument der Dokumentation zum Instrument der Narration und Imagination. Das technische Know-how bildet hier seine wichtigste künstlerische Matrix: Martinelli hatte immer den gesamten Entstehungsprozess im Blick und die Kontrolle über jeden Umsetzungsschritt, von der Konzeption über den Druck bis hin zur Konstruktion der Rahmen und deren Positionierung.

Christian Martinelli, gebürtiger Südtiroler mit sardischen und trentiner Wurzeln, wächst zwischen Meran und dem Belluno auf und lebt später in Italien und Österreich. Sardinien, die Heimat seiner Mutter, ist für ihn Zeit seines Lebens ein wichtiger Bezugspunkt, zu dem er im Lauf seiner künstlerischen Karriere immer wieder zurückkehrt. Es ist wohl kein Zufall, dass die Geschichte der Fotografie hier ihren Anfang nahm. Joseph Nicéphore Niépce, der als Urheber der ersten fotografischen Aufnahme gilt, nahm 1792, von revolutionären Idealen inspiriert, an der französischen Offensive gegen Cagliari teil. In dieser Zeit entstand die Idee einer *Camera obscura*, die er und sein Bruder Claude einige Jahre später bei seiner Rückkehr nach Sardinien, verwirklichen konnten. Eben hier, in Buggerru, realisiert Christian Martinelli die erste von 70 Monotypien der Serie *Confini*. Genau hier initiiert er gemeinsam mit seinen Freunden und Kollegen Andrea Salvà und Nicola Morandini für das Projekt *Su Pastori* zum ersten Mal die *Galleria Popolare*: ein Wohnwagen als temporärer, mobiler Ausstellungsraum, um die Fotografie in Orte und zu Menschen zu bringen, die normalerweise wenig Berührung damit haben.

Die beiden Serien gehören zum *Werkzyklus 00A* und sind sich über Jahrzehnte ziehende Projekte, in denen die Fotografie nicht nur Mittel und Zweck, sondern auch Zeugnis der liebsten Themen

des Künstlers sind. *00A* ist eine eindeutige Anspielung auf die analoge Fotografie – alles ist mit dieser einzigen metaphorischen Filmrolle des Künstlers verbunden. *00A* ist auch der Name des Kulturvereins, den Martinelli 2014 mit Andrea Salvà als temporären Ausstellungsort und Plattform zur künstlerischen Aufwertung von Fotografie in Meran gründet und der nun auch am neuen Sitz in Trient aktiv ist.

In der oben erwähnten Serie *Confini* bedient sich Martinelli der Fotografie als kathartisches Medium. Inspiriert hatte ihn dazu die Reportage *La lunga striscia di sabbia* von Pier Paolo Pasolini aus dem Jahr 1959, ein Porträt Italiens von Ventimiglia bis Triest. Im Unterschied zu Pasolini verlagert Martinelli jedoch den Fokus von einem anthropologischen auf einen landschaftlichen Kontext, indem er in einer sechsmonatigen Reise 20.000 Kilometer zurücklegt und die komplette Umrundung Italiens in 70 Monotypien abbildet. In diesem Werk werden nicht nur Orte dokumentiert, sondern besonders territoriale Zugehörigkeiten und Identitäten reflektiert: Während das Tier seinen Raum markiert, zieht der Mensch seine Linien auf geografischen Karten. Diese Linien werden vom Künstler neu interpretiert, indem er sie im *Kontinuum* zwischen Meer und Himmel wiederfindet, im Horizont, der durch die langen Belichtungszeiten der Aufnahme aufgelöst wird. Martinelli scheint mit seinen einzigartigen, unnachahmlichen Werken, die in ihrer Beschaffenheit an Gemälde im Stil von Turner erinnern, zu suggerieren, dass Grenzen stets nur im Auge der Betrachtenden liegen.

Aufgenommen wurden diese Fotos mit dem *Cube*, der 2009 in Peking aus einer Idee von Martinelli und Andrea Pizzini entstanden ist und mit der technischen Unterstützung von Andrea Salvà entwickelt wurde. Die großformatige, analoge Kamera (2 x 2 x 2 m) kann über ein *Nikkor-890*-mm-Objektiv großformatige Bilder höchster Qualität direkt auf Farbpapier (*Ilfochrome*) drucken. Mit dem *Cube* widmet sich Martinelli auch der in der Kunst- und Fotografiegeschichte zentralen Thematik des Stilllebens. In der Serie *Still & Life* interpretiert er es neu, indem er sich der Metaphysik von Giorgio Morandi annimmt und mit Komposition, Geometrie und Konturen spielt. Blumentöpfe, Nester, Flaschen und andere

gesammelte Gegenstände verwandeln sich durch die lange Belichtungszeit zu Objekten eines Augenblicks, um ihn so auszudehnen und in ihrer Aura zu verewigen. Dieselbe Verflechtung von alltäglicher Unmittelbarkeit und einer Aura der Ewigkeit findet sich in einem Großteil von Martinellis Werken, denen es stets gelingt, wie Roland Barthes es ausdrücken würde, das *Rauschen der Zeit einzufangen*. Wenn der Fotoapparat »im Grunde eine Uhr zum Sehen« ist, dann beweist Martinelli dies mit seinem Zyklus *Stories*. Mehr als 20 Jahre lang begleitete er das Leben von 14 Personen, die mit der Figur von Harald, enger Freund und Bezugsperson des Künstlers, verbunden sind. *Stories* ist die Suche nach dem Wert von Erinnerung, eine Serie von Aufnahmen, die das Fortschreiten der Zeit auf Fotopapier fixieren. Einmal mehr erkennt man hier neben Martinellis technischer Raffinesse sein Feingefühl für erzählerische Arbeit in intimen, perfekt zentrierten Momenten, wie sie den Anfang einer möglichen Geschichte andeuten und sich zugleich in einem unendlichem Roman miteinander verbinden.

Susan Sontag schrieb 1973, »Fotografien zu sammeln bedeute, die Welt zu sammeln«. Martinellis Werke zeigen, wie sehr sich der Künstler seiner ästhetischen und poetischen Vision verpflichtet fühlte, die immer darauf ausgerichtet war, den Schwindel der Realität zu überlisten. Zwei seiner Serien beschäftigen sich mit eben diesem Aspekt: *Infinito*, eine Hommage an Luigi Ghirri, ist eine Sammlung von Himmelsansichten: 100 Wolken, die über einen Zeitraum von 30 Jahren in 43 Ländern, von Kenia bis zur Mongolei, aufgenommen wurden und durch ihre präzisen Koordinaten unser Selbstbild wiedergeben. Und schließlich die Serie *Solitudini* aus den Jahren 2000 bis 2022, wiederum eine Sammlung ganz ähnlicher Motive – in diesem Fall alleinstehende Bäume und Gebäude in der ganzen Welt, welche das fragile Verhältnis von Mensch und Natur untersucht. Als Monumente der Stille, werden sie in Martinellis Werk dekontextualisiert und vom unaufhörlichen Fluss der Zeit mitgerissen. Ein schönes Manifest seiner Kunst, die uns stets sanft an den Rand der Wahrheit zu begleiten versteht, und, im Sog ihres Zaubers gefangen, lernen wir den Rhythmus seines Ausdrucks und halten die Balance im Spiegel seiner Werke.

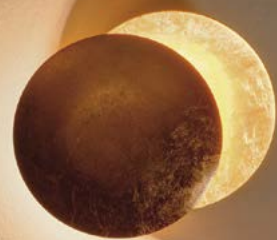
Text

– Francesca Fattinger –

Fotos

– Nachlass Christian Martinelli –

LICHTSTUDIO since 1957
EISENKEIL



Die größte Leuchtausstellung Italiens:
einmalige Designvielfalt, Markengarantie zu
Bestpreisen und europaweiter Zustellservice

*Migliaia di lampade nella più grande
esposizione d'illuminazione d'Italia. Produzione
propria e consegna a domicilio*

*You will find the widest selection of Italian
designer lights. And the best thing of all:
we deliver your lamps right to your doorstep*



Tom Dixon. INNO HANDBLITZ FOSCARINI KARMAN
FLOS davide groppi Artemide BOCCI
Vibia louis poulsen Catellani & Smith Occhio

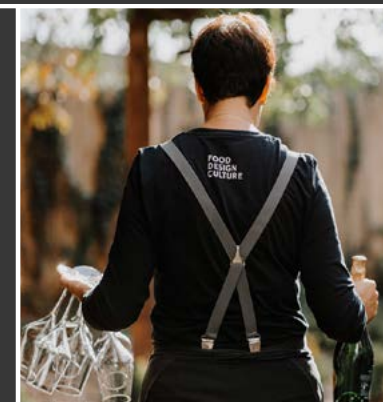


MARLING | MARLENGO
Gampenstr. 13 · Via Palade
Tel.: +39 0473 204 000
lichtstudio.com

(Lu-Ve) Mo-Fr 09:00 - 12:30
14:00 - 18:00
Sa 09:30 - 13:00

**FOOD
DESIGN
CULTURE**

IM KULT
MARLING · ITALY



BISTRO & DESIGN STORE

via Palade · Gampenstraße 19 · MarlenGO · Marling

imkult.com

Tel.: +39 0473 204090

WANDERN IM MERANER LAND

Algund ist ein Paradies für Wanderfreunde und Naturliebhaber. Direkt vom Ort aus führen Spazier- und Wanderwege in die umliegende Landschaft. Ob hoch hinaus oder gemütlich dahin – in Algund sind die Möglichkeiten schier grenzenlos. Ein einzigartiges Erlebnis bieten die nostalgischen Aufstiegsanlagen zum Naturpark Texelgruppe. Bequem schwebend und entschleunigt geht es mit dem Sessellift und dem Korblift in die Höhe. Oben angekommen lädt die hochalpine Bergwelt mit Panoramablick zu weiteren Ausflügen ein. Wer es weniger abenteuerlich mag, der wandert auf dem Algunder Waalweg und genießt die Sonne, die Natur und den Moment.

TREKKING NEI DINTORNI DI MERANO

Per chi ama le escursioni e la natura, Lagundo è un paradiso. Passeggiate e itinerari che partono direttamente dal paese. Escursioni d'alta quota e percorsi facili per tutte le gambe. Un territorio da esplorare in mille modi diversi. Per esempio a bordo degli impianti di risalita vintage nel Parco naturale del Gruppo di Tessa, riscoprendo la lentezza e il fascino d'altri tempi della seggiovia monoposto e della cestovia. Una volta in cima, le meraviglie e i panorami d'alta montagna invitano poi a proseguire a piedi lungo uno dei tanti sentieri. E chi preferisce il fondovalle potrà incamminarsi sul sentiero d'acqua di Lagundo, tra sole, natura e istanti da ricordare.



GEKOMMEN, UM ZU GENIESSEN

Wer Genuss und Gaumenfreuden sucht, der ist in Algund genau richtig. Das lebhafte Dorf überrascht mit seinem kulinarischen Angebot und hat so manche Geheimtipps zu bieten. Vor allem der Mix aus alpinen und mediterranen Aromen lässt die Gaumen tanzen. Essen in Algund ist ein wahres Erlebnis. Hier kommen regionale Zutaten in raffinierten Gerichten auf den Tisch. Ob uriger Buschenschank, gemütliches Gasthaus oder feines Restaurant – Algund ist ein kulinarischer Treffpunkt für jeden Geschmack.



UNA MONTAGNA DI SAPORI

Per chi è alla ricerca di sapori speciali, Lagundo è il posto giusto. Il vivace paesino conquista con proposte gastronomiche d'eccezione e qualche sorpresa inaspettata. Sulle tavole di Lagundo il filo conduttore è sempre l'autenticità: gli ingredienti del territorio sono i protagonisti dei classici della cucina tradizionale, ma anche di invitanti e ricercate reinterpretazioni. Osterie contadine, trattorie di paese o ristoranti gourmet – i sapori di Lagundo stuzzicano ogni palato con l'incontro della cucina alpina e mediterranea.



Hier scannen
& Algund entdecken!
Inquadra e scopri:
Lagundo ti aspetta!



Vom
Glück
vom
Markt
um die
Ecke

Text

– Maria Oberrauch –

Fotos

– Stefania Zanetti –

Filmreife

AUFTRITTE
in der Nachbarschaft

In der *Romcom Notting Hill* aus dem Jahr 1999 läuft der Buchhändler Will, nach einer Episode enttäuschter Liebe, durch das tägliche Marktgeschehen seiner Londoner Nachbarschaft. Dort, in den Straßen Notting Hills, reihen sich mit den Jahreszeiten und zu jedem Wetter Gemüsestände und Büchermärkte, Bekleidungshändler und Flohmarktgeschehen aneinander. Mit dem Schnee werden Christbäume nach Hause getragen, mit dem Frühling fügt sich die pralle Blumenpracht ins Bild. Das Jahr zieht in Marktbildern am Protagonisten vorbei und im verlässlichen Alltag des geschäftigen Treibens entwickeln sich Geschichten und Leben stetig weiter – nur nicht das seine. Gekonnt wurde in dieser Szene das gesellschaftliche Element von Märkten in Kontrast zur Stagnation eines einzelnen gesetzt.

Maria Oberrauch, born in Bozen in 1988. Market communication at the WAK Vienna and language arts at the University of Applied Arts, Vienna. Author, copywriter and farm hostess. Lives with her family in Bozen and Klobenstein.

Märkte nämlich sind alles andere als Stillstand. Märkte sind Leben und Bewegung. Märkte sind soziale Zentren und zugleich Versorgungspunkte. Märkte gibt es wohl fast so lange, wie es unsere Zivilisation gibt und vor allem gibt es sie immer noch. Sie trotzen Einkaufszentren und Onlinehandel und finden sich im kleinen Dorf wie in den großen Metropolen der Welt. Auch in Südtirol haben zahlreiche Märkte die wirtschaftlichen Entwicklungen überdauert, und sich mit regionalen Konzepten ihre Kund*innen zu Stammkund*innen gemacht. Beim Blick auf die Landkarte von und rund um Meran spannt sich ein feines Netz aus Wochenmärkten, Bauernmärkten, Wandermärkten und saisonalen Markterlebnissen wie Weihnachts- oder anderen Festtagsmärkten.

Stefania Zanetti is a still life photographer and storyteller based in Milano with a background in eco social design. Her work aim is to enhance the sensorial sides of what's in front of her, with a strong focus on food and the relation of the self with it.





Glück
 kann man nicht kaufen,
 ABER LOKAL. Und ist das NICHT
 IRGENDWO das Gleiche?

Nirgendwo ist Saisonalität noch so spür- und schmeckbar wie auf Bauernmärkten. Das ist es, was uns guttut: zu wissen, diese Tomate ist gar nicht weit von hier gereift und wurde voraussichtlich erst gestern gepflückt. Diese Erdbeere hat schon Bergluft geschnuppert. Diese Eier stammen von Hühnern, die wirklich nach draußen durften. Unser Bezug zu Ernährung wird von der Einkaufserfahrung mitgeprägt und erstehen wir Lebensmittel bei eben jenen Menschen, die diese Lebensmittel zuvor auch kultiviert und verarbeitet haben, genießen wir sie auch bewusster. Umso erfreulicher ist, dass die Zahl der Direktvermarktungsbetriebe in Südtirol seit zehn Jahren kontinuierlich steigt, das spiegelt sich auch in der inzwischen recht flächendeckenden Präsenz von Bauernmärkten wider.

Viele der heutigen Bauernmärkte haben ihren Ursprung in den ehemaligen Viehmärkten. Der *Josefmarkt* in Passeier und der *Kuppelwieser Markt* im Ultental sind als Vieh- und Krämermärkte einjährige Ereignisse und Überbleibsel einer Tausch- und Feilschkultur, die vor gar nicht so langer Zeit noch essenziell für die Versorgung der dortigen Bevölkerung war. Das Angebot hat sich den Zeiten angepasst und doch ist Wesentliches gleich geblieben: Neben heimischen Produkten, wie Fleisch und Wolle vom Ultner Lamm oder Käseprodukten von der Passeirer Ziege, finden Besucher*innen hier Arbeits- und Freizeitbekleidung, landwirtschaftliche Gerätschaften und kulinarische Abwechslung im eigenen Speiseplan. Der spätsommerliche Almbetrieb, welcher diesen Märkten vorangeht, hat so seine Bedeutung – wenn auch nicht als Viehmarkt, so doch als Unterhaltungsmarkt – bewahrt. Ebenso wie der bekannteste, größte und längste Markt in der Region: Wöchentlich trifft sich auf dem *Freitagsmarkt* in Meran dieser und jene, um von Blumen und Saatgut über Schuhe und Lederwaren bis hin zu Sport- und Trachtenbekleidung so allerhand zu erstehen.

WIR SAGEN
handgemacht und MEINEN
 VOR allem auch von
Herzen

Von den positiven Einflüssen regionaler Märkte ist wohl auch die Meraner Stadtverwaltung überzeugt und ermöglichte die Realisierung des *Meraner Marktes*: Der *MM* verbindet unter dem Motto *Natürlich regional* Landwirtschaft und Handwerk mit Stadtgeschehen. Von Ende März bis Ende Oktober sind hier am Samstagvormittag Südtiroler Natur- und Handwerkserzeugnisse zu sehen. Das Designkonzept für den *Meraner Markt* entwickelte der renommierte, aus Meran stammende Designer Martino Gamper und machte den Dialog zwischen städtischem Kontext und Südtiroler Handwerk zum zentralen Gestaltungselement seiner modularen Marktstände.

Die Stadt also holt sich zwischen die starren Flächen von Vitrinen und Industrie ein bisschen Bewegung ins Herz. Denn das Handwerk und der Handel haben immer schon Menschen und ihre Fähigkeiten und Wünsche bewegt. Was von Hand gemacht ist, trägt wohl eine andere Energie in sich. Handwerk ist Hingabe und Wurzel. Handwerk bedeutet meistens zwar verdammt viel Arbeit, aber es ist auch Balsam für die Seele. Es tut uns gut, mit unseren Händen zu gestalten. Wer nicht selbst die Zeit und Muße dafür findet, kann sich auf dem *Meraner Markt* auf die Fertigkeiten von anderer verlassen und ein Stück Handarbeit und regionale Kultur mit nach Hause nehmen. Ein ungewöhnliches Fundstück in diesem Markttreiben ist hier wohl der Stand von *ÖPLab*, mit Büchern und Workshops im Angebot.

Mit einem ähnlichen Zugang, aber als Wanderausstellung konzipiert, hat sich in den letzten Jahren auch *selberGMOCHT* einen Namen gemacht. Mit Zwischenstopp in Algund und Lana zeigt dieser Markt Südtirols Reichtum an handwerklicher Finesse. Holzarbeiten, von der gedrechselten Schale bis zur Holzskulptur, Keramik als Schmuck- oder Geschirrstücke, Lederwaren, Bekleidung, Pflegeprodukte und Delikatessen werden hier ausgestellt und verkauft. Als Geheimtipp hat auch das *Kreativmarktl* im Thalguterhaus in Algund seinen fixen Platz: Zu Ostern und zu Weihnachten gibt es hier Handgemachtes aus Papier, Keramik und Porzellan, Filz, Beton oder Glas, Wachs, Metall, Wolle, Garn, Stoff und Leder. Ähnlich ideenreich geht es alle zwei Jahre Mitte November bei Lametta im Steghof in Naturns her: Hier zeigen und verkaufen Künstler*innen, Designer*innen und Kreative ihre Werke und Produkte.





Der Mensch braucht RITUALE, besonders AM Wochenende

Wo der Gang zur Kirche keine Tradition mehr hat, ist häufig der Samstagsmarktbesuch zelebrierte Tradition. Unter freiem Himmel, außerhalb der üblichen vier Wände, können wir unter Menschen sein, ohne gezwungenermaßen Konversation betreiben zu müssen. Na gut, so ein bisschen. »200 Gramm Oliven bitte und ein Stück Ziegenkäse« – mit Jutebeutel oder Baumwolltasche ausgestattet, spazieren und probieren, schauen oder kaufen wir Delikatessen am Wochenmarkt und Vorgelebtes auf dem Flohmarkt. Ist die Welt vielleicht doch noch heil? Was ist es, das uns so glücklich macht, beim Schlendern durch Gassen und über Plätze, vorbei an immer wieder auch viel Ramsch? Und oh, wie schön ist es, wenn man dann doch noch ein wahres Schmuckstück entdeckt! Außerdem, dieses Schlendern, ist es nicht die absolut markttypischste Bewegung überhaupt? Eine Bewegung, die Zeit impliziert und Genuss und Entspannungtheit.

Ganz fabelhaft schlendern lässt es sich auch über einen Bücherflohmarkt: Im Mai und September findet ein solcher alljährlich in Lana statt. Oder über die Winterpromenade in Meran: Dort, auf Höhe der Wandelhalle, befindet sich, stets am letzten Samstag des Monats, der *Meraner Flohmarkt*: Krempel, Kunstwerk und Antiquitäten werden hier von professionellen Flohmarktverkäufer*innen und privaten Dachbodenausräumer*innen angeboten. Die Atmosphäre ist gemütlich, die Kulisse mit Wandelhalle und *Passer* malerisch schön. Das Flohmarktleben ist ein Sammelsurium aus Menschen und Wünschen. Profis sind schon frühmorgens hier, Langschläfer*innen mit Secondhand-Vorliebe finden später her. Wer leidenschaftlich feilscht, darf das hier, wer gerne stundenlang genussvoll stöbert, kann auch das. Ein Espresso ist in Reichweite. Die Kinder haben Platz zum Laufen und Spielen. Kleine und große Schätze werden ein- und ausgepackt.

Manchmal komme ich mir selbst vor wie im Film, wenn ein Markt besonders gelungen auftritt. Vor allem Blumenverkäufer*innen machen mich schnell zur glücklichsten Protagonistin meines Wochenendes. Die bunte Fülle dieser Marktstände zieht mich magisch an und schnell trotzte ich jeder Logik und Praktikabilität: Was soll's, wenn ich danach nichts anderes mehr nach Hause tragen kann, der ganze Bund darf's sein, nur in Papier verpackt, bitte. In den Arm gehoben wie ein Baby liegen die Zinnien prächtig im Bild. Drei, zwei, eins: Schlendern. Uuund Cut.



Felicità è avere un mercato dietro l'angolo

Testo
– Maria Oberrauch –
Foto
– Stefania Zanetti –

Atmosfere da cinema nei dintorni

Nella nota commedia romantica *Notting Hill* del 1999, il libraio Will, a seguito di una delusione amorosa, gironzola ogni giorno nel mercato del suo quartiere londinese.

Lì, tra le strade di Notting Hill, in tutte le stagioni e con tutte le condizioni atmosferiche si susseguono bancarelle di ortaggi, libri, abbigliamento e mercatini delle pulci. Quando nevicava la gente porta a casa alberi di Natale, mentre in primavera si assiste a un tripudio di fiori colorati. Con l'avvicinarsi delle scene girate al mercato trascorre un anno, cadenzato dalla rassicurante routine del trambusto quotidiano. Le storie, le stagioni le vite si avvicendano, avanzano ed evolvono – ma non avviene lo stesso per il protagonista. In queste sequenze del film la dimensione sociale propria dei mercati è abilmente contrapposta alla stagnazione della vita del singolo individuo. I mercati, infatti, sono tutto fuorché stagnanti. I mercati sono vita e movimento. Sono centri di comunità e socializzazione oltre che luoghi di approvvigionamento. I mercati esistono probabilmente da quando esiste la civiltà umana e, soprattutto, resistono ancora oggi. Sfidano i centri commerciali e lo shopping online e si trovano ovunque, dai borghi più piccoli e sperduti alle grandi metropoli del mondo. Anche in Alto Adige numerosi mercati sono tutt'ora vivi e vitali, contrapponendosi allo sviluppo economico e trasformando i propri clienti in acquirenti abituali alla ricerca di prodotti locali. Se si osserva la mappa di Merano e dintorni si scoprirà una fitta rete di mercati settimanali – animati da bancarelle di contadini o ambulanti – e di mercati stagionali, tra cui naturalmente i mercatini di Natale e altri mercati legati a specifiche ricorrenze.

You can't buy happiness, but buying local comes remarkably close

In nessun altro luogo, come nei mercati dei contadini, la qualità dei prodotti stagionali è così a portata di mano e di palato. Sapere che il pomodoro che andrò ad acquistare è maturato nelle vicinanze e che probabilmente è stato raccolto il giorno prima, è qualcosa che fa stare bene. Così come fa stare bene sapere che le fragole hanno respirato l'aria di montagna e le uova provengono da galline realmente allevate all'aperto. Il rapporto con il cibo è plasmato dalla nostra esperienza di acquisto e quando ci riforniamo dalle stesse persone che lo hanno coltivato e lavorato, lo gustiamo in modo più consapevole. Per questo, il fatto che da dieci anni a questa parte il numero di aziende attive nella vendita diretta in Alto Adige sia in costante aumento, è un dato davvero incoraggiante così come, di riflesso, lo è anche la presenza sempre più capillare di mercati contadini sul territorio.

Molti degli attuali mercati contadini traggono origine dagli antichi mercati del bestiame. Il *Josefmarkt* in Val Passiria e il *Kuppelwieser Markt* a Ultimo, un tempo mercati annuali del bestiame e della drogheria, erano fino a non molto tempo fa la fonte primaria di approvvigionamento per la popolazione locale, oltre che espressione della pratica comunitaria del baratto e della contrattazione. L'offerta si è adattata ai tempi, ma l'essenza è rimasta invariata: oltre ai prodotti locali, come la carne e la lana di agnello della Val d'Ultimo o i prodotti caseari di capra della Val Passiria, i clienti possono trovare abiti da lavoro e per il tempo libero, attrezzi agricoli e diverse prelibatezze culinarie da gustare anche sul posto. La corsa del bestiame di fine estate, che precede

i mercati, ha mantenuto la sua importanza, non più come fiera del bestiame, ma come manifestazione di intrattenimento. Così come il mercato più famoso e più grande della zona: ogni settimana, meranesi e non si ritrovano al mercato del venerdì a Merano per acquistare di tutto, dai fiori alle sementi, dalle scarpe agli articoli in pelle, dall'abbigliamento sportivo a quello tradizionale.

We say *hand-crafted*, but really, it comes from the heart

Sicuramente anche il Comune di Merano è consapevole dell'influsso più che positivo dei mercati regionali sul territorio e per questo ha reso possibile la realizzazione del *Mercato di Merano*, noto anche come *MM*. Da fine marzo a fine ottobre, il sabato mattina si può passeggiare per le bancarelle che propongono esclusivamente prodotti della natura e dell'artigianato altoatesino, ma anche – di tanto in tanto – alcune specialità per saziare la mente oltre al palato: la bancarella di *ÓPLab* (l'archivio meranese di libri d'artista) infatti, propone libri, albi illustrati e interessanti workshop creativi per grandi e piccini. Il celebre designer meranese Martino Gamper ha progettato il concept di questo mercato, facendo del dialogo tra il contesto urbano e l'artigianato locale l'elemento centrale del design delle bancarelle modulari da lui ideate. Dopotutto, l'artigianato e il commercio hanno sempre messo in movimento le persone, le loro abilità e i loro desideri. Ciò che viene realizzato a mano comunica un'energia diversa. Chi non riesce a trovare il tempo e il piacere di fare da sé, può affidarsi agli artigiani del *Mercato di Merano* e portarsi a casa un pezzo di cultura regionale. Anche il progetto *selberGMOCHT* si è fatto conoscere negli ultimi anni per un approccio simile, seppur con le modalità del mercato itinerante. Con tappe a Lagundo e Lana, questo mercato mette in mostra l'ampia varietà dei manufatti artigianali altoatesini. Qui vengono venduti oggetti in legno, dalle ciotole alle sculture, ma anche ceramiche, gioielli, stoviglie, articoli in pelle, vestiti, prodotti per la cura della persona e prelibatezze varie. Altro consigli da insider? Il mercatino creativo nella *Thalguterhaus* di Lagundo che a Pasqua e a Natale propone oggetti fatti a mano in carta, ceramica e porcellana, feltro, cemento o vetro, cera, metallo, lana, tessuto e pelle. E ancora, ogni due anni, a metà novembre, l'evento *Lametta* allo Steghof di Naturno che riunisce le intriganti creazioni di artisti, designer e creativi locali.

Le persone amano i rituali, soprattutto nel fine settimana

Se andare in chiesa non è più un rituale così diffuso, andare al mercato del sabato è invece una tradizione sempre attuale. All'aria aperta, fuori dalle solite quattro mura, possiamo stare in mezzo alla gente senza essere costretti a conversare. Muniti di un sacchetto di iuta o di cotone, gironzoliamo e assaggiamo, osserviamo o compriamo cose buone da mangiare al mercato settimanale e oggetti *pre-loved* al mercato delle pulci. Forse il mondo preserva ancora una dimensione autentica? Cos'è che ci rende così felici quando andiamo a spasso per vicoli e piazze, passando davanti a tante cianfrusaglie? E che gioia ci prende quando scoviamo un vero tesoro! L'andare a zonzo non è poi forse il modo migliore per apprezzare appieno la dimensione del mercato? Un movimento che implica tempo, piacere e relax. La Passeggiata d'inverno di Merano è un luogo meraviglioso dove andare a zonzo.

Ogni ultimo sabato del mese sulla *Wandelhalle* si svolge il mercatino delle pulci di Merano: venditori professionisti, ma anche privati che sgomberano le loro soffitte espongono cianfrusaglie e oggetti usati ma anche pezzi d'arte e antiquariato. L'atmosfera è piacevole e familiare e lo scenario della *Wandelhalle* e del fiume Passirio sullo sfondo è idilliaco. La vita al mercato delle pulci è un miscuglio di persone e desideri. I professionisti arrivano qui la mattina presto, mentre gli appassionati del second hand e le persone che preferiscono prendersela comoda arrivano più tardi. Chi ama contrattare può farlo tranquillamente, così come chi ama semplicemente curiosare per ore. Un buon caffè è sempre a portata di mano e non manca lo spazio per far correre e giocare i bambini. Qui si impacchettano e spaccettano piccoli e grandi tesori. Anche un mercato delle pulci dedicato ai libri è un posto favoloso per andare a zonzo: a Lana se ne tiene uno ogni anno a maggio e a settembre.

A volte ho la sensazione di trovarmi dentro a un film quando scopro un mercato particolarmente interessante. Le bancarelle dei fiori, soprattutto, mi rendono subito la protagonista felice del mio fine settimana. La varietà di colori che rifulge tra questi banchi mi attrae magicamente e mi ritrovo subito a sfidare ogni logica e praticità: che importa se poi non potrò portare a casa nient'altro, il solo mazzo andrà benissimo. Adagiate tra le braccia come un bimbo, le mie zinnie sono le protagoniste indiscusse di questo film.



Finding happiness at the local street market

Text
– Maria Oberrauch –
Photos
– Stefania Zanetti –

Film-worthy scenes in the neighbourhood

In the 1999 rom-com *Notting Hill*, bookshop owner Will walks through his London neighbourhood's daily market in the aftermath of romantic disappointment. Along the streets of Notting Hill, vegetable stands, book vendors, clothing merchants and flea markets shift with the seasons, come rain or shine. Christmas trees are hauled home in the snow, and Spring ushers in a splendour of flowers. As the year unfolds for the protagonist in a seamless montage of market scenes, the steady rhythm of life's hustle and bustle paints a backdrop of stories and lives that are constantly evolving – all except his own.

In this scene, the communal element of a street market is skilfully juxtaposed with the personal stagnation of an individual. Street markets are the antithesis of stagnation. They are hubs of life and movement – social centres and supply points at the same time. They've likely been a fixture of our society for nearly as long as civilisation itself, and, above all, they continue to thrive. They hold their own against shopping centres and online marketplaces and can be found both in small villages and the world's major metropolises. In South Tyrol, for instance, many markets have weathered the various economic shifts and turned customers into regulars with their offerings and shop-local concept. A look at the map of Meran and the surrounding area reveals a delightful network of weekly markets, farmers' markets, travelling markets and seasonal market festivities, including Christmas markets and other holiday markets.

You can't buy happiness, but buying local comes remarkably close

Nowhere is seasonality brought to life more vividly and deliciously than at a farmers' market. There's a certain satisfaction in knowing that this tomato was ripened not far from here and likely plucked from the vine just yesterday. That these eggs come from hens that have really been allowed outside. Our relationship with food is shaped by how we shop for it; when we buy directly from those who have grown and produced it, we can appreciate it more mindfully. So, it is all the more pleasing that the number of direct-to-consumer businesses in South Tyrol has been steadily increasing over the past decade, a trend reflected in the now widespread presence of farmers' markets.

Many of today's farmers' markets have their origins in historical cattle markets. The *Josefmarkt* in Passeier and the *Kuppelwieser Markt* in Ultental, for example, are annual events that originally served as cattle and grocers' markets, showcasing a tradition of bartering and haggling that was an essential means of supplying the local population not so long ago. Although the offerings have been adapted to the times, the essence remains unchanged: in addition to local specialities, such as *Ulten* lamb meat and *Passeier* wool and goat cheese products, visitors will find work and leisurewear, farming tools and a diverse range of foods. In this way, the traditional late summer cattle drive leading up to these markets continues to hold significance. Just like the most famous, largest and longest market in the region, the weekly *Friday Market* in Meran draws a diverse crowd. People come to buy everything from flowers and seeds to shoes, leather goods, sportswear and traditional attire.

We say hand-crafted, but really, it comes from the heart

Merano's city council is likely also convinced of the beneficial impact of local markets, hence their support for establishing the *Merano Market (MM)*. Situated in the heart of the city, the *MM* brings together agriculture, artisanal handicrafts and local events under the slogan *Local by nature*. On Saturday mornings from late March to the end of October, you can stroll through the market, which exclusively offers South Tyrolean natural and artisanal products. The design concept for the *MM* was developed by the renowned designer Martino Gamper, a native of Meran. It emphasises the dialogue between the urban setting and South Tyrolean craftsmanship, making it the focal point of the modular market stalls' design.

The city thus welcomes a bit of movement in its centre, between the rigid surfaces of display cases and industry. After all, crafts and trade have always moved people, igniting their skills and aspirations. Handmade objects carry a different energy. Craftmanship is about dedication and tradition. It's true that craftsmanship usually means a lot of work, but it's also a balm for the soul. It's good for us to create with our hands. But if you can't find the time and leisure to do it yourself, the *Merano Market* is a good alternative. There, you can appreciate the expertise of artisans and bring home a piece that encapsulates handmade artistry and regional tradition. An unusual find in this bustling market is the *ÓPLab* market stand, which features a selection of books and hosts workshops.

Adopting a similar approach but conceived as a travelling exhibition, *selberGMOCHT* (handmade) has also made a name for itself in recent years. With stops in Algund and Lana, this market showcases South Tyrol's wealth of artisanal finesse. On display and for sale are woodwork pieces ranging from carved bowls to sculptures, ceramic jewellery and pottery, leather accessories, clothing, beauty products and delicacies. An insider tip is also the *Kreativmarkt*l in the Thalguterhaus in Algund. Around Easter and Christmas, this market offers handmade items from materials like paper, ceramics, porcelain, felt, concrete, glass, wax, metal, wool, yarn, fabric and leather. Similarly, every two years in mid-November, *Lametta* at Steghof in Naturns becomes a gathering spot for artists, designers and creatives to display and sell their work.

People need rituals, especially at the weekend

Where going to church every Sunday is no longer a tradition, a visit to the Saturday market is often still a cherished ritual. In the open air, beyond the usual confines of our four walls, we can be amongst people without being forced to engage in conversation – though small exchanges like «200 grams of olives and a piece of goat cheese, please!» are still part of the experience. Armed with a jute bag or cotton tote, we can stroll around and try, browse or buy delicacies at the weekly market and pre-loved items at the flea market. Are there still good things in the world after all? What is it about meandering through alleyways and across squares, passing lots of junk, that makes us so happy? And oh, how wonderful it is when you stumble upon a real gem amongst it all! Besides, isn't wandering the most quintessential market activity of all? A movement that implies leisure, pleasure and relaxation.

A book flea market is also a fabulous place to wander around. One takes place in Lana every year in May and September. You can feel a similar atmosphere along the winter promenade in Meran. There, near the *Wandelhalle* takes place the *Merano Flea Market* on the last Saturday of every month: knick-knacks, artwork and antiques are on offer from professional flea market sellers and private individuals clearing out their attics. The atmosphere is cosy, and the backdrop of the *Wandelhalle* and the *Passer* River is picturesque. At the flea market, life is a hodgepodge of people and desires. The real pros are here early in the morning, while those who love a lie-in and the allure of second-hand goods turn up later.

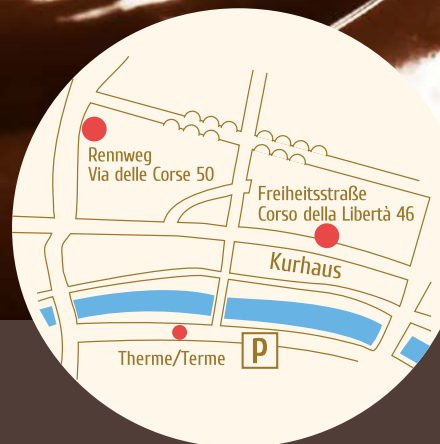
Bargain hunters can indulge in their passion for haggling, and those who enjoy meandering for hours will find plenty to occupy themselves. An espresso is never far away. The children have space to run and play. Treasures, big and small, are wrapped and unwrapped.

Sometimes, when I encounter a thriving market scene, I feel like I'm in a film. The sight of flower vendors, in particular, instantly makes me the happiest protagonist of my weekend narrative. The colourful abundance of these market stalls magically draws me in, and logic and practical considerations vanish into thin air. What does it matter if I can't carry anything else home afterwards? I'll take the whole bunch, just wrapped in paper, please. The camera lingers on the zinnias, cradled in my arms like a baby. Three, two, one: stroll. And... cut.

MERANER SCHOKOWÜRFEL CUBETTO MERANESE AL CIOCCOLATO

Meisterliche Handwerkstradition,
unverwechselbar im Geschmack.

Un capolavoro della tradizione
artigianale dal gusto inconfondibile.



DIE MERANER HANDWERKS-
BÄCKEREI UND -KONDI TOREI



PANIFICIO E PASTICCERIA
ARTIGIANALE DI MERANO

5X IN MERAN
A MERANO

ERBBROT.IT



WITH SO MUCH AMORE...

WITH SO MUCH AMORE...

Die Geschichte von kOmMa5 klingt wie ein Märchen und eigentlich ist es auch eins. Man nehme ein wenig von Cinderella, eine Brise gestiefler Kater und einen Schuss Rumpelstilzchen und voilà - die Geschichte ist komplett.

Ob Armbänder mit raffinierten Magnetverschlüssen, feine Armbänder als kleiner Blickfang für dein Handgelenk mit einem praktischen Makrameeverschluss, Halsketten, von Hand geflochtene Schlüsselanhänger, geprägte Anhänger als Accessoire für dein Armband...

Unsere Produkte werden mit viel Liebe zum Detail und von Hand in unserer kleinen Manufaktur in Naturns - Südtirol gefertigt.

Erhältlich in Naturns, bei Peter Bijoux in Meran sowie auch online.

The story of kOmMa5 sounds like a fairy tale, and indeed it is one. Take a bit of Cinderella, a touch of Puss in Boots, and a dash of Rumpelstiltskin, and voilà - the story is complete.

Whether it's bracelets with artful magnetic closures, delicate wristbands as stylish eye-catchers for your wrist with a practical macramé closure, necklaces, hand-braided keychains, embossed pendants as accessories for your bracelet...

Our products are handmade with meticulous attention to detail in our small workshop in Naturns - South Tyrol.

Available in Naturns, at Peter Bijoux in Meran, as well as online.

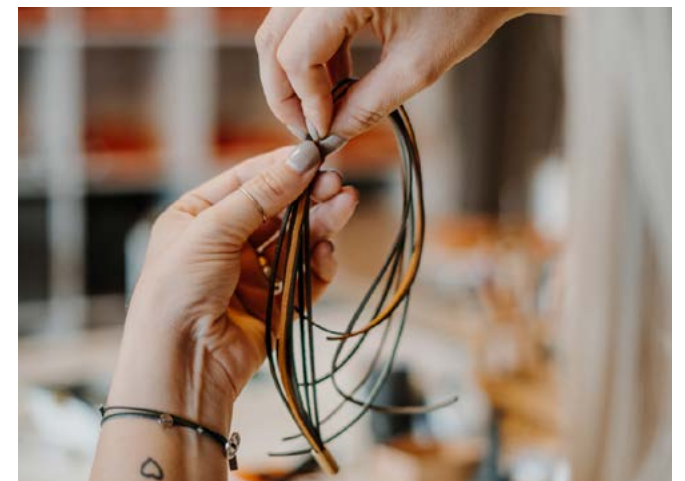
100% Made with passion ♥



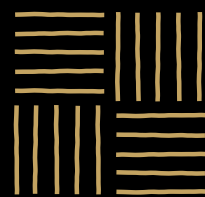
kOmMa5 – Naturns Naturno
Hauptstraße, Via Principale 20

Peter Bijoux – Meran Merano
Sparkassenstraße, Via Cassa di Risparmio 21

WWW.KOMMA5.COM



GERMAN
DESIGN
AWARD
WINNER
kOmMa5
HANDMADE



MERAN
KELLEREI • CANTINA

WINE SHOP
■
WINE TASTING
■
GUIDED TOURS

KELLEREIMERAN.IT



**CITY
VINO
THEK**

MERAN
KELLEREI • CANTINA

WINE SHOP
■
WINE BAR
■
WINE TASTING
■
GUIDED TOURS

CANTINAMERANO.IT

MARLING

bei Meran
presso Merano



**Wandern zwischen
Waal und Wein**
*In cammino tra
roggia e vino*

www.marling.info

